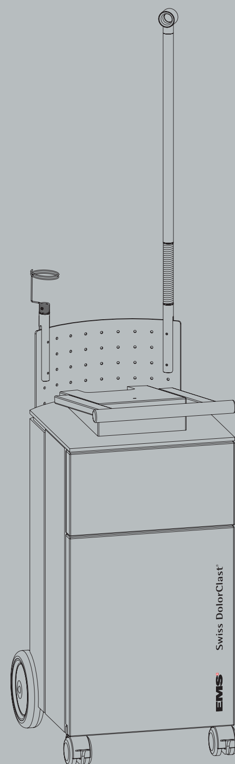
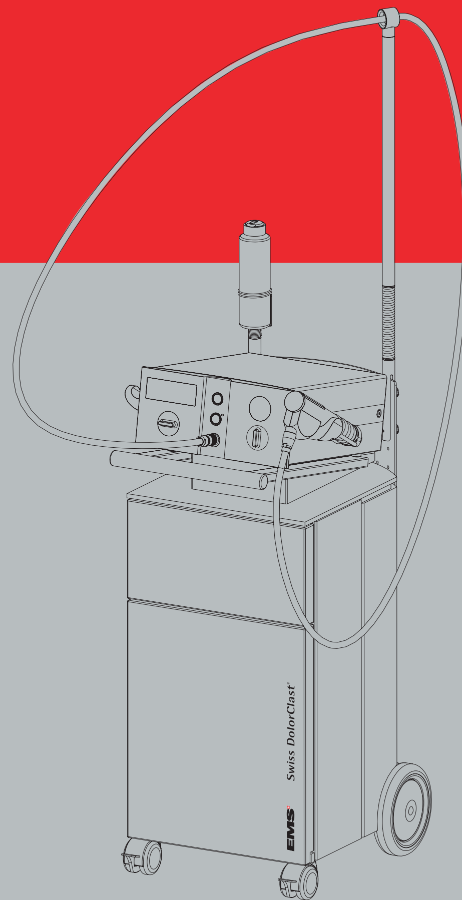
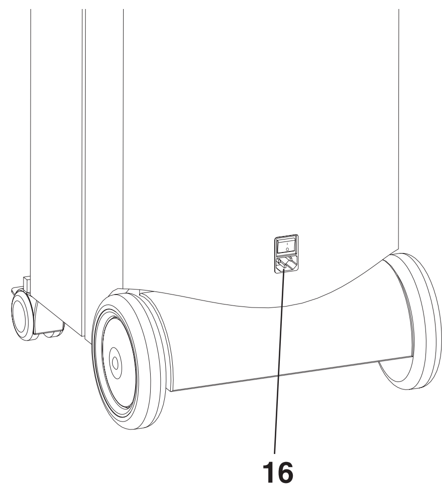
INSTALLATION INSTRUCTIONS Swiss DolorClast® Cart
NOTICE D'INSTALLATION Swiss DolorClast® Cart
MONTAGEANLEITUNG Swiss DolorClast® Cart
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Swiss DolorClast® Cart
MANUALE DI ISTRUZIONI Swiss DolorClast® Cart
MONTERINGSANVISNING Swiss DolorClast® kärran





EMS

ELECTRO MEDICAL SYSTEMS



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

EMS SA CH-1260 Nyon SWISS MADE
DANGER: Risk of explosion if used in presence of flammable anaesthetics.
TO BE USED WITH:
Swiss DolorClast®Master
Compressor
Serial Number:
Voltage: 230V
Frequency: 50Hz
Power: 760VA
CE

COMPONENTS

1 Carry-cable arm
2 Attachment hole - unit
3 Power plug - unit
4 Air connection - unit
5 Connection hose - pneumatic foot pedal
6 2 screws + 2 nuts
7 Milled screw
8 Fitting key
9 Bottle holder
10 Power plug - compressor
11 Connector - air supply - compressor
12 Connector - pneumatic foot pedal
13 Attachment holes - compressor
14 Attachment hole - cover plate
15 Cover plate
16 Power switch

COMPOSANTS

1 Bras porte-câble
2 Trou de fixation - appareil
3 Fiche éléctrique -appareil
4 Prise d'air - appareil
5 Tuyau de branchement - pédale pneumatique
6 2 vis + 2 écrous
7 Vis molettée
8 Clé de serrage
9 Support de la bouteille
10 Fiche éléctrique
11 Raccord - alimentation air - compresseur
12 Raccord - pédale pneumatique
13 Trous de fixation - compresseur
14 Trou de fixation - plaque de protection
15 Plaque de protection
16 Interupteur général

BESTANDTEILE

1 Schlauch-Haltearm
2 Befestigungsbohrung - Gerät
3 Anschluss Stromversorgung – Gerät
4 Druckluftanschluss – Gerätt
5 Verbindungsschlauch – Fusspedal
6 2 Schrauben + 2 Muttern
7 Verschluss-Schraube
8 Schraubenschlüssel
9 Flaschenhalter
10 Stromversorgung – Kompressor
11 Druckluftanschluss – Kompressor
12 Anschluss – Fusspedal
13 Befestigungsbohrung – Kompressor
14 Befestigungsbohrung – Abdeckblech
15 Abdeckblech
16 Hauptschalter

COMPONENTES

1 Brazo de soporte del cable
2 Agujero de fijación - aparato
3 Enchufe eléctrico - aparato
4 Toma de aire comprimido - aparato
5 Tubo de conexión – pedal neumatico
6 2 tornillos + 2 tuercas
7 Tornillo de cabeza moleteada
8 LLave
9 Soporte de la botella
10 Enchufe eléctrico
11 Conexión – alimentación aire - compresor
12 Conexión – pedal neumatico
13 Agujeros de fijación - compresor
14 Agujeros de fijación – placa de proteccón
15 Placa de protección
16 Interruptor general

COMPONENTI

1 Braccio porta cavo
2 Foro di fissaggio - apparecchio
3 Presa elettrica - apparecchio
4 Presa aria compressa - apparecchio
5 Tubo per connessione pedale pneumatico
6 2 viti + 2 dadi
7 Vite a testa zigrinata
8 Chiave
9 Supporto porta bottiglia
10 Presa elettrica - compressore
11 Presa aria compressa - compressore
12 Raccordo - pedale pneumatico
13 Fori di fissaggio - compressore
14 Foro di fissaggio - piastra protettiva
15 Piastra protettiva
16 Interruttore generale

KOMPONENTER

1 Kabelhållararm
2 Fästhål – enhet
3 Elkontakt – enhet
4 Luftanslutning – enhet
5 Anslutningsslang – pneumatisk pedal
6 2 skruvar + 2 muttrar
7 Lettrad skruv
8 Monteringsnyckel
9 Flaskhållare
10 Elkontakt – kompressor
11 Anslutning – lufttillförsel – kompressor
12 Anslutning – pneumatisk pedal
13 Fästhål – kompressor
14 Fästhål – kåpa
15 Kåpa
16 Huvudströmbrytare

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying this new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

Technical modifications
EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

MADAME, MONSIEUR, CHERS CLIENTS,

Nous vous félicitons de l'acquisition de ce nouveau produit EMS. Il répond aux plus hautes exigences en matière de qualité et de sécurité.

Modifications techniques
EMS se réserve le droit d'apporter à la technique, aux accessoires, au mode d'emploi et au contenu de l'emballage d'origine, les modifications que la poursuite des développements techniques et scientifiques peut induire.

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen EMS Produktes. Es erfüllt höchste Ansprüche an Qualität und Sicherheit.

Technische Änderungen
EMS behält sich vor, im Zusammenhang mit technischen oder wissenschaftlichen Weiterentwicklungen, Änderungen an der Technik, dem Zubehör, der Bedienungsanleitung sowie am Inhalt der Originalverpackung vorzunehmen.

ESTIMADA CLIENTE, ESTIMADO CLIENTE,

Les felicitamos por la adquisición de su nuevo producto EMS, el cual satisface las exigencias más altas en lo que a calidad y seguridad se refiere.

Modificaciones técnicas
EMS se reserva el derecho de realizar modificaciones en la técnica, los accesorios, las instrucciones de empleo, así como en el contenido del embalaje original, siempre y cuando estas modificaciones representen un desarrollo técnico o científico.

CARI CLIENTI,

Ci congratuliamo con voi per l’acquisto di questo nuovo prodotto EMS. Esso soddisfa le più alte esigenze di qualità e di sicurezza.

Modifiche tecniche
La EMS si riserva il diritto, nell’ambito delle innovazioni tecniche o scientifiche, di apportare modifiche alla tecnica, agli accessori, alle istruzioni per l’uso e al contenuto dell’imballo originale.

BÄSTE KUND,

Tack för att ni valde denna nya EMS produkt Den uppfyller högsta kvalitets- och säkerhetskrav.

Tekniska modifikationer
EMS vill reservera sig för rättigheten att modifiera tekniken, tillbehören, bruksanvisningen eller innehållet i detta set vid framtida teknisk eller vetenskaplig utveckling.

PLEASE READ THIS BEFORE BEGINNING WORK!

This operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

Please read these operating instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep these instructions close at hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the relevant warnings and remarks. They are marked as follows:

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE COMMENCER!

Ce mode d'emploi est destiné à l'installation et à l'utilisation correctes de ce produit.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi car tous les détails et tous les gestes importants y sont clairement décrits. Respectez en particulier les remarques concernant la sécurité.

Veuillez conserver ces documents toujours à portée de main.

Pour prévenir les accidents corporels et matériels, tenez compte des directives correspondantes. Elles sont identifiées par:

ERST LESEN, DANN STARTEN!

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, dieses Produkt richtig zu installieren und zu bedienen.

Lesen Sie daher bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, alle wesentlichen Einzelheiten und Handgriffe werden anschaulich erklärt. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie bitte die entsprechende Hinweise. Sie sind gekennzeichnet mit:

	Danger **Danger** **Gefahr**	Risk of injury Risque d'accident corporel Bei Gefahr von Personenschäden
	Caution **Attention** **Achtung**	Risk of property damage or environmental harm Risque d'accident matériel ou risque pour l'environnement Bei drohenden Sach- und Umweltschäden
	Please note **Remarques** **Hinweis**	Useful additional information and hints Informations complémentaires utiles et tours de main Bei nützlichen Zusatzinformationen und Anwendungstipps
	Prohibited **Interdit** **Verboten**	
	Authorized **Autorisé** **Erlaubt**	

¡LEA ATENTAMENTE ANTES DE EMPEZAR!

Este manual de empleo está destinado a la correcta instalación y utilización de este producto.

Por este motivo rogamos lea atentamente las instrucciones de empleo, que describen de forma clara todos los detalles y operaciones esenciales. Preste atención especialmente a los consejos de seguridad.

Conserve estos documentos siempre a mano.

Para evitar daños personales y materiales, rogamos tenga en cuenta las siguientes observaciones. Están identificadas con:

LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI COMINCIARE!

Queste istruzioni per l'uso sono destinate all'installazione e all'utilizzo corretto di questo prodotto.

Leggete quindi con molta attenzione le istruzioni per l'uso; tutti i particolari importanti e le modalità d'uso vengono spiegati chiaramente. Prestate molta attenzione, in particolare, alle note sulle norme di sicurezza.

Tenete questa documentazione sempre a portata di mano.

Per evitare danni a persone e cose, tenete presente le relative prescrizioni contrassegnate con i seguenti simboli:

LÄS DETTA INNAN NI BÖRJAR ANVÄNDNINGEN!

Denna bruksanvisning avser korrekt installation och användning av denna produkt.

Vi ber Er att läsa dessa instruktioner noga då de förklarar de allra viktigaste förfaranden och olika användardetaljer. Vi ber Er även att vara extra uppmärksamma på de olika säkerhetspunkterna.

Ha gärna denna bruksanvisning nära till hands.

För att undvika personskador och förstörd egendom var uppmäksamma på varningsymbolerna. De ser ut enligt följande:

	Advertencia **Pericolo** **Fara**	Riesgo de daños personales Pericolo di danni a persone När människor kan komma till skada
	Precaución **Attenzione** **Akta**	Riesgo de daños materiales o medioambientales Possibili danni alle cose o all'ambiente När egendom och miljö kan komma till skada
	Observación **Nota** **Notera**	Informaciones adicionales útiles y consejos prácticos Informazioni e consigli utili sull'uso Andra nyttiga inlägg och tips
	Prohibidas **Proibito** **Förbjudet**	
	Permitidas **Autorizzate** **Tillåtet**	

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call our EMS service staff or your dealer. The telephone numbers and addresses of the EMS service staff covering your area are listed on the back of these operating instructions.

We wish you lots of success!

EMS

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à vos questions et nous sommes à l'écoute de vos éventuelles suggestions. Naturellement, nous vous proposons un soutien technique en cas de problèmes. Veuillez téléphoner directement à votre équipe de service après-vente EMS ou à votre fournisseur. Le numéro de téléphone ainsi que l'adresse du service après-vente se trouvent au dos de ce mode d'emploi.

Avec nos meilleurs vœux de succès!

EMS

Wir stehen Ihnen gerne für Fragen zur Verfügung, sind Ihnen aber auch für Anregungen sehr dankbar. Bei Problemen bieten wir Ihnen selbstverständlich technische Unterstützung an. Rufen Sie bitte direkt unser EMS Service Team oder Ihren Händler an. Die Telefonnummer sowie die Adresse des für Sie zuständigen EMS Service Teams finden Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

Ihre EMS.

Estamos a su entera disposición para responder a sus preguntas, pero también para atender sugerencias. En caso de problemas le ofrecemos naturalmente nuestro apoyo técnico. Por favor llame directamente a su servicio de post-venta EMS o a su vendedor. Encontrará el número de teléfono, así como la dirección del servicio post-venta en el dorso de estas instrucciones de empleo.

¡Le deseamos mucho éxito!

Atentamente EMS

Rimaniamo a vostra disposizione per eventuali domande, ma anche per ricevere i vostri suggerimenti. Per quanto riguarda i problemi tecnici vi offriamo, naturalmente, il nostro supporto. Chiamate direttamente il vostro servizio post-vendita EMS o il vostro rivenditore. I numeri di telefono e gli indirizzi del servizio post-vendita EMS più vicino a voi sono elencati sul retro di questo libretto di istruzioni per l'uso.

Vi auguriamo buon lavoro!

EMS

Vi svarar gärna på Era frågor eller tar emot Era synpunkter. Självklart står vi till hjälp tekniskt vid eventuella problem. Var goda och kontakta vår. EMS personal eller Er depå. Telefonnummer och adress till Er lokala EMS servicepersonal finner Ni på baksidan av denna bruksanvisning.

Vi önskar Er lycka till!

EMS

CONTENTS

SOMMAIRE

INHALT

INDICE

INDICE

INNEHALL

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the distributor of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.

⚠ For further details on the preparing, operating and maintenance of this product, please refer to the relevant operating instructions of the unit and handpiece kit.

Use for the intended purpose only: Before using the product, make sure that you have studied and understood the operating instructions. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

⚠ This Cart is only for use with the Swiss DolorClast® Master (Medical device in compliance with the European Directive 93/42/EEC) and the dedicated compressor. This system is in compliance with the harmonized standard EN 60601-1-1.
Do not connect any multiple plugs or any devices other than the Swiss DolorClast® Master and the compressor.

REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

EMS et le distributeur de ce produit ne peuvent être tenus responsables d'éventuels préjudices directs et indirects résultant d'un emploi inadéquat ou d'un maniement incorrect, en particulier lorsque le mode d'emploi n'a pas été respecté ou lorsque la préparation et l'entretien n'ont pas été correctement effectués.

⚠ Pour plus de détails concernant la préparation, l'utilisation et la maintenance de ce produit, veuillez vous référer aux modes d'emploi de l'appareil et du kit pièce à main.

N'utilisez le produit que pour les applications prévues: ce mode d'emploi doit être soigneusement étudié et compris avant l'utilisation. Ceci est également valable pour tous les équipements pouvant être utilisés en combinaison avec ce produit. Vous éviterez ainsi tous risques de blessures et d'endommagement de votre produit.

⚠ Ce cart est uniquement destiné à être utilisé avec le Swiss DolorClast® Master (appareil médical conforme à la directive européenne 93/42) et le compresseur dédié. Cet ensemble est conforme à la norme harmonisée EN 60601-1-1.
Ne pas connecter de prises multiples ou d'autres appareils que le Swiss DolorClast® Master et le compresseur dédié.

SICHERHEITSHINWEISE

EMS und der Vertreiber dieses Produktes haften nicht für direkte Schäden und Folgeschäden, die durch unsachgemässen Einsatz oder Handhabung dieses Produktes auftreten, insbesondere durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder durch unsachgemässe Vorbereitung oder Wartung.

⚠ Weitere Informationen bezüglich des Aufbaus, des Gebrauchs und der Instandhaltung, entnehmen Sie den Bedienungsanleitungen des Gerätes und des Handstück-Sets.

Nur für den vorgesehenen Verwendungszweck einsetzen: Diese Bedienungsanleitung ist vor dem Einsatz sorgfältig zu lesen und zu verstehen. Dies gilt gleichermassen für alle in Kombination mit diesem Gerät eingesetzten Produkte. Auf diese Weise vermeiden Sie Verletzungen sowie Beschädigungen an ihrem Produkt.

⚠ Der Cart ist ausschliesslich zum Gebrauch mit dem Swiss DolorClast® Master (Dieses medizinisches Gerät entspricht der Europäischen Richtlinie 93/42) und dem dafür vorgesehenen. Kompressor bestimmt. Dieses System entspricht der harmonisierten Norm EN 60601-1-1.
Verbinden Sie mit der Mehrfachsteckdose keine anderen Geräte als den Swiss DolorClast® Master und den beschriebenen Kompressor.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

EMS y los distribuidores de este producto no se hacen responsables de los daños directos e indirectos derivados del uso o manipulación incorrectos de este producto, especialmente por la inobservancia de las instrucciones de empleo o por una preparación y un mantenimiento incorrectos.

⚠ Hallara informacion mas dettallada referente a la preparación, la utilización y el mantenimiento de este producto en las instrucciones de empleo del aparato y del kit del mango.

Utilizar únicamente para su finalidad prevista: antes de utilizar este producto por primera vez, lea con atención estas instrucciones de empleo hasta su completa comprensión. Válido igualmente para todos los productos que utilice en combinación con este aparato. La no observancia de estas instrucciones de empleo puede tener como consecuencia lesiones así como desperfectos de los productos.

⚠ El Cart Swiss DolorClast debe ser utilizado exclusivamente con el Swiss DolorClast® Master (Aparato medical conforme a la Directiva Europea 93/42) y con el correpondiente compresor. Este montaje es conforme a la norma harmonizada EN 60601-1-1.
No se admite conectar un enchufe multiple o otros aparatos que el Swiss DolorClast® Master y su compresor.

OSSERVAZIONI SULLA SICUREZZA

EMS e il distributore di questo prodotto declinano ogni responsabilità per danni diretti o indiretti che possono derivare da uso improprio o errato del prodotto, in particolare dall'inosservanza delle istruzioni d'uso o da preparazioni o manutenzione non idonei.

⚠ Per ulteriori dettagli circa la preparazione, l'uso e la manutenzione di questo prodotto, vogliate riferirvi alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio e del kit manipolo.

Utilizzate il prodotto soltanto per le applicazioni previste: queste istruzioni per l'uso devono essere accuratamente studiate e comprese prima dell'utilizzo del prodotto. Questo è anche valido per tutti i prodotti che possono essere utilizzati in combinazione con questo apparecchio. Eviterete così qualsiasi rischio di ferimento e di danno del vostro prodotto.

⚠ Il Cart é destinato all'utilizzo esclusivo dello Swiss DolorClast® Master (apparecchio medicale conforme alla direttiva europea 93/42) e del relativo compressore.Questo assieme é conforme alla norma EN 60601-1-1.
Non utilizzare delle prese multiple o altri apparecchi oltre Lo Swiss DolorClast® Master e il compressore dedicato.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

EMS och distributören av denna produkten tar inte på sig ansvaret för varken direkt eller indirekt skada som resultat av felhantering, eller ignorering av bruksanvisningen eller undermåttlig förberedelse och underhåll.

⚠ Mer information om hur den här produkten förbereds, används och underhålls finns i bruksanvisningarna för enheten och handtaget.

Används endast till avset ändamål : bristfällig inlärning av bruksanvisningen kan resultera i skador hos patient eller användaren, eller ge skador på produkten, som i värsta fall blir oreparerbar. Före första användning av produkten, se till att Ni har studerat bruksanvisningen noga. Detta gäller även andra produkter som används tillsammans med denna apparat.

⚠ Kärran skall användas endast till Swiss DolorClast® Master (medicinteknisk produkt enligt direktivet 93/42/EEG) och den avsedda kompressorn. Systemet uppfyller kraven i den harmoniserade normen EN 60601-1-1.
Anslut inga grenkontakter eller andra enhet än DolorClast® Master och kompressorn.

 Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

 This product must be used only by trained and qualified personnel.

 Always examine the product for damage before commencing treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.

 Have this product exclusively repaired by EMS or by an authorized EMS partner.

 Before each use, always clean, disinfect, rinse and sterilize the different pieces and accessories of this product. Please refer to the information provided in these operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

 The cart is unstable, if the compressor is not installed.

 This product has been investigated with regard to safety from electrical shock and fire hazard. CSA (Canadian Standard Association) has not investigated other physiological effects.

 Risque d'explosion: N’utilisez pas ce produit en présence d’anesthésiques ou de gaz inflammables.

 Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé.

 Vérifiez avant chaque traitement que le produit ne présente pas de défauts. Un accessoire ou un appareil endommagé ne doit plus être utilisé. Il doit être remplacé. N’utilisez que des pièces et des accessoires EMS d’origine.

 Faites réparer ce produit exclusivement par EMS ou par un intervenant agréé par EMS.

 Avant chaque utilisation, nettoyez, désinfectez, rincez et stérilisez les différentes pièces et accessoires de ce produit. Respectez pour cela les indications correspondantes du mode d’emploi. Des pièces et accessoires non stérilisés peuvent être à l’origine d’infections bactériennes ou virales.

 Sans le compresseur installé, le cart est instable.

 Ce produit a fait l’objet d’une étude en ce qui a trait aux risques de choc électrique et d’incendie. CSA (Canadian Standard Association) n’a pas étudié les effets physiologiques.

 Explosionsgefahr: Verwenden Sie dieses Produkt nicht in Gegenwart von entzündlichen Anästhetika oder Gasen.

 Dieses Produkt darf nur von ausgebildetem und qualifiziertem Personal benutzt werden.

 Überprüfen Sie Ihr Produkt vor jeder Behandlung auf Schäden. Beschädigtes Zubehör oder ein beschädigtes Gerät darf nicht mehr verwendet werden und ist zu ersetzen. Verwenden Sie ausschliesslich original EMS Ersatzteile oder Zubehör.

 Lassen Sie dieses Produkt, ausschliesslich durch EMS oder durch einen von EMS autorisierten Händler warten oder instandsetzen.

 Vor jedem Einsatz reinigen, desinfizieren, spülen und sterilisieren Sie bitte Bestandteile und Zubehör dieses Produktes. Beachten Sie dazu die entsprechenden Handhabungshinweise. Nicht sterilisierte Bestandteile und Zubehör können zu einer Infektion mit Bakterien oder Viren führen.

 Ohne den installierten Kompressor ist der Cart instabil.

 Dieses Produkt war Gegenstand einer Studie bezüglich Brand- und Stromschlaggefahr. CSA (Canadian Standard Association) hat die physiologischen Wirkungen nicht untersucht.

Riesgo de explosión: No utilice este producto en combinación con anestésicos o gases inflamables.

Este producto deberá ser utilizado únicamente por personal cualificado y formado para ello.

Compruebe antes de cada tratamiento que su producto no presenta defectos. Un accesorio o un aparato dañado no se debe utilizar. Deben sustituirlo. Utilice únicamente piezas y accesorios originales EMS.

La reparación de este producto debe ser llevada a cabo exclusivamente por EMS o por un agente autorizado por EMS.

Antes de su primera utilización, limpie, desinfecte, enjuague y esterilice los diferentes componentes y accesorios de este producto. Para ello, siga las indicaciones descritas en las instrucciones de empleo. Los componentes y accesorios no esterilizados pueden provocar una infección de origen bacteriano o viral.

Si el compresor no está instalado, el Cart es inestable.

Este producto ha sido sometido a un estudio sobre los riesgos de choque eléctrico y de incendio. CSA (Canadian Standard Association) no han estudiado los efectos fisiológicos.

Rischio d'esplosione: Non usare questo prodotto in presenza di gas o anestetici infiammabili.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato e formato.

Controllare il prodotto prima di ogni trattamento. In caso di danni all'apparecchio o agli accessori questi non devono essere usati, ma sostituiti. Utilizzare solamente pezzi di ricambio originali EMS.

Effettuare le riparazioni al prodotto solo da EMS o da terzi abilitati da EMS.

Prima di ogni utilizzazione, pulite, disinfettate, risciacquate e sterilizzate i differenti componenti e accessori di questo prodotto. Rispettate a questo scopo le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Componenti e accessori non sterilizzati possono essere all'origine di infezioni batteriche o virali.

Senza il compressore istallato, il Cart é instabile.

Questo prodotto e stato oggetto di uno studio sui rischi da corto circuito elettrico o incendi. CSA (Canadian Standard Association) non ha studiato gli effetti fisiologici.

Explosionsrisk: Använd inte denna produkt vid närvaro av brandfarliga anestetika eller gaser.

Denna produkt får endast användas av utbildad och kvalificerad personal.

Undersök alltid Er produkt så att de ej är skadade före användning. En skadad produkt får inte användas, utan skall ersättas. Använd endast originala EMS reservdelar och tillbehör.

Reparera denna produkt endast hos EMS eller av EMS auktoriserad service.

Före användning skall alltid produktens delar samt tillbehör rengöras, desinficeras, sköljas och steriliseras. Se informationen i respektive bruksanvisning. Osterila detaljer medför risk för bakterie- och virusinfektioner.

Kärran är instabil om kompressorn inte monterats.

Produkten har undersökts med avseende på säkerhet mot elstötar och brand. CSA (Canadian Standard Association) har inte undersökt andra fysiologiska effekter.

INSTALLATION AND SETTING UP

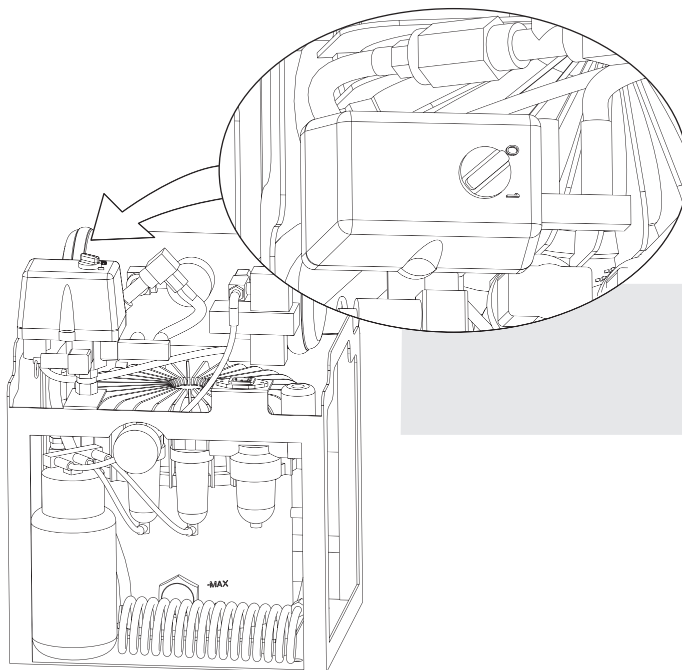
Preparation of the compressor

INSTALLATION ET BRANCHEMENT

Préparation du compresseur

INSTALLIEREN UND ANSCHLIESSEN

Vorbereitung des Kompressors



⚠ To prevent damage to the unit, compressor and cart, please check that the rated voltages correspond to the local line voltage.

⚠ Pour éviter d'endommager l'appareil, le compresseur et le cart, vérifiez que les tensions nominales correspondent bien à la tension secteur de votre cabinet.

⚠ Um das Gerät, den Kompressor und den Cart vor Beschädigung zu schützen, muss die Nennspannung der Geräte mit der örtlichen Versorgungsspannung übereinstimmen.

INSTALACIÓN Y CONEXIÓN

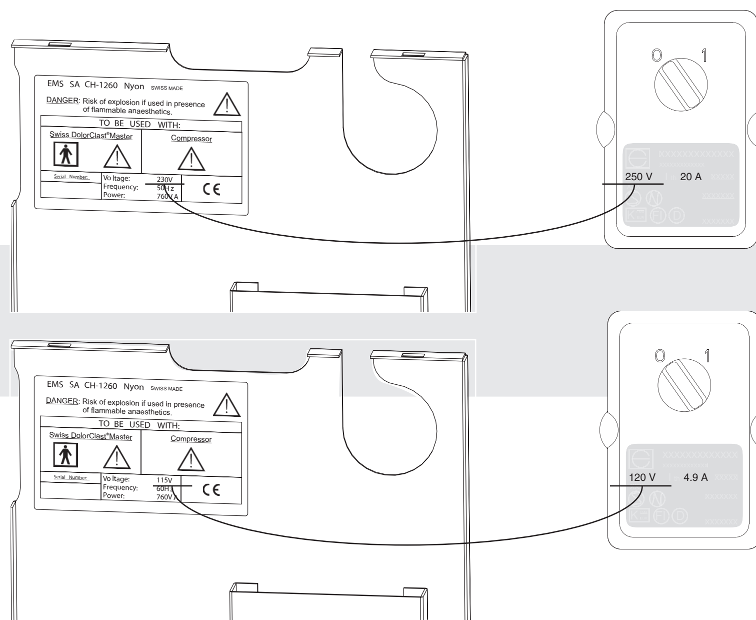
Preparación del compresor

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI

Preparazione del compressore

INSTALLATION OCH ANSLUTNING

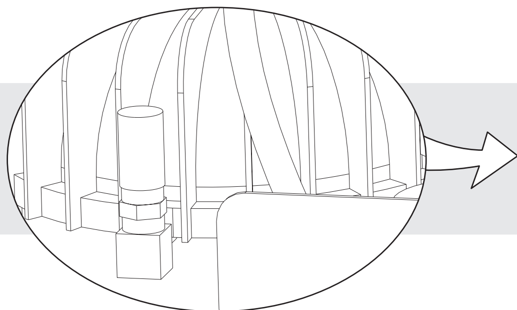
Förberedelse av kompressorn

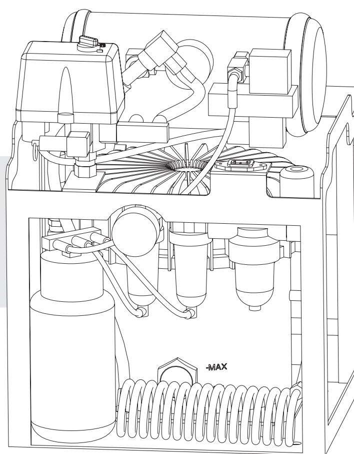


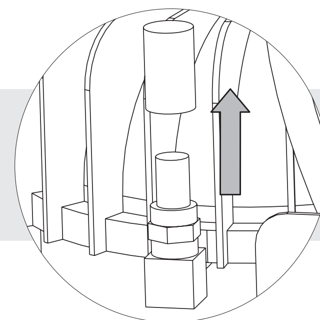
⚠ Compruebe que la tensión nominal coincide con la tensión de la red de su consulta, puesto que de lo contrario el aparato, el compresor y el cart pueden sufrir desperfectos.

⚠ La tensione nominale dell’apparecchio, del compressore e del cart deve corrispondere alla tensione di alimentazione del vostro studio. In caso contrario possono verificarsi dei danni all’apparecchio.

⚠ För att undvika skador på enhet, kompressor och kärra, måste kontrolleras att märkspänningen överensstämmer med nätspänningen.



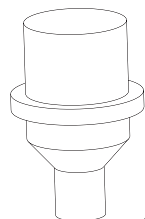
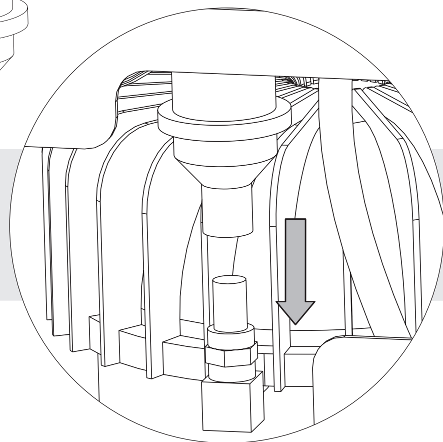
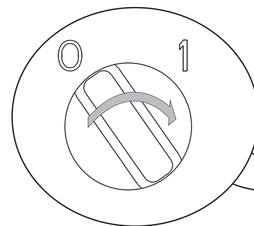


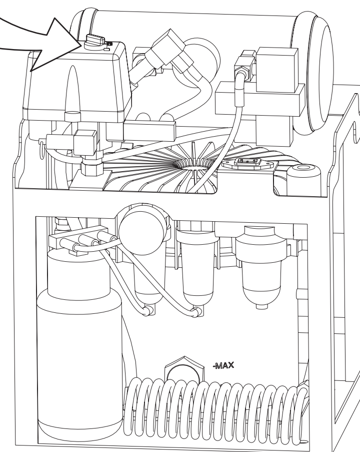


☞ Replace the cap with the filter.

☞ Remplacer le bouchon par le filtre.

☞ Ersetzen Sie die Schutzkappe durch den Filter.



 Sustituir la tapa de protección por el filtro.

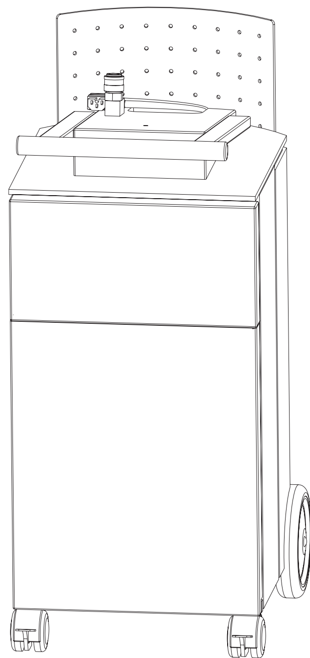
 Sostituite il tappo di protezione con il filtro.

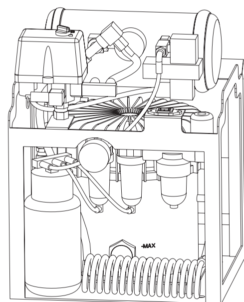
 Byt ut skyddet mot filtret.

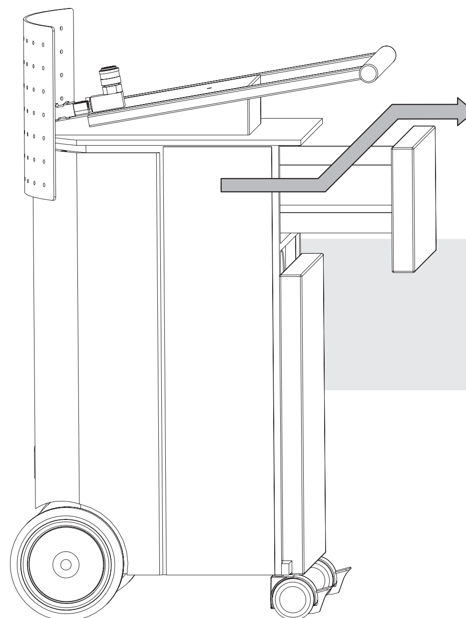
Placing the compressor

Mise en place du compresseur

Montage des Kompressors



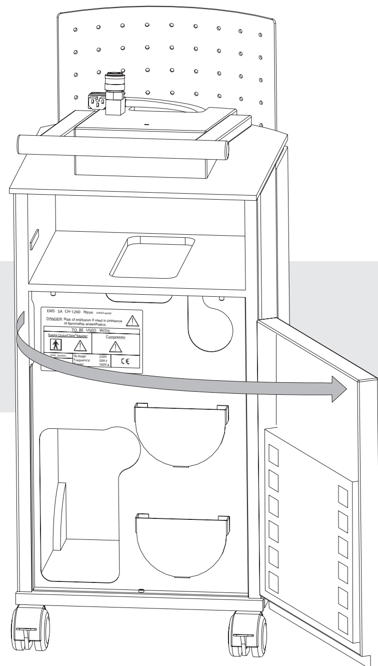


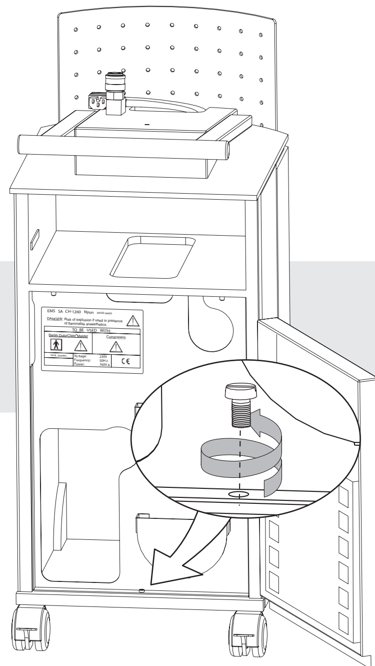


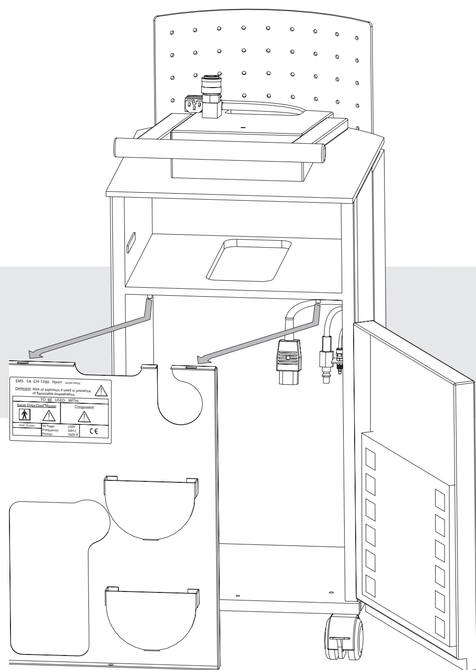
Montaje del compresor

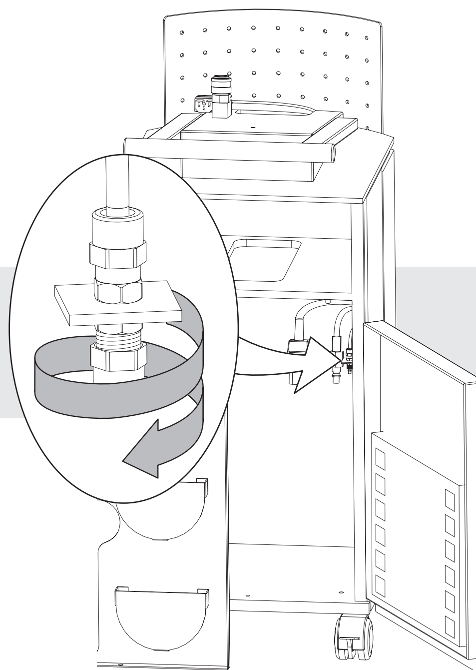
Montaggio del compressore

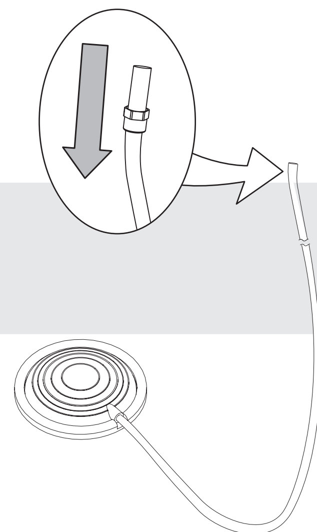
Montering av kompressorn

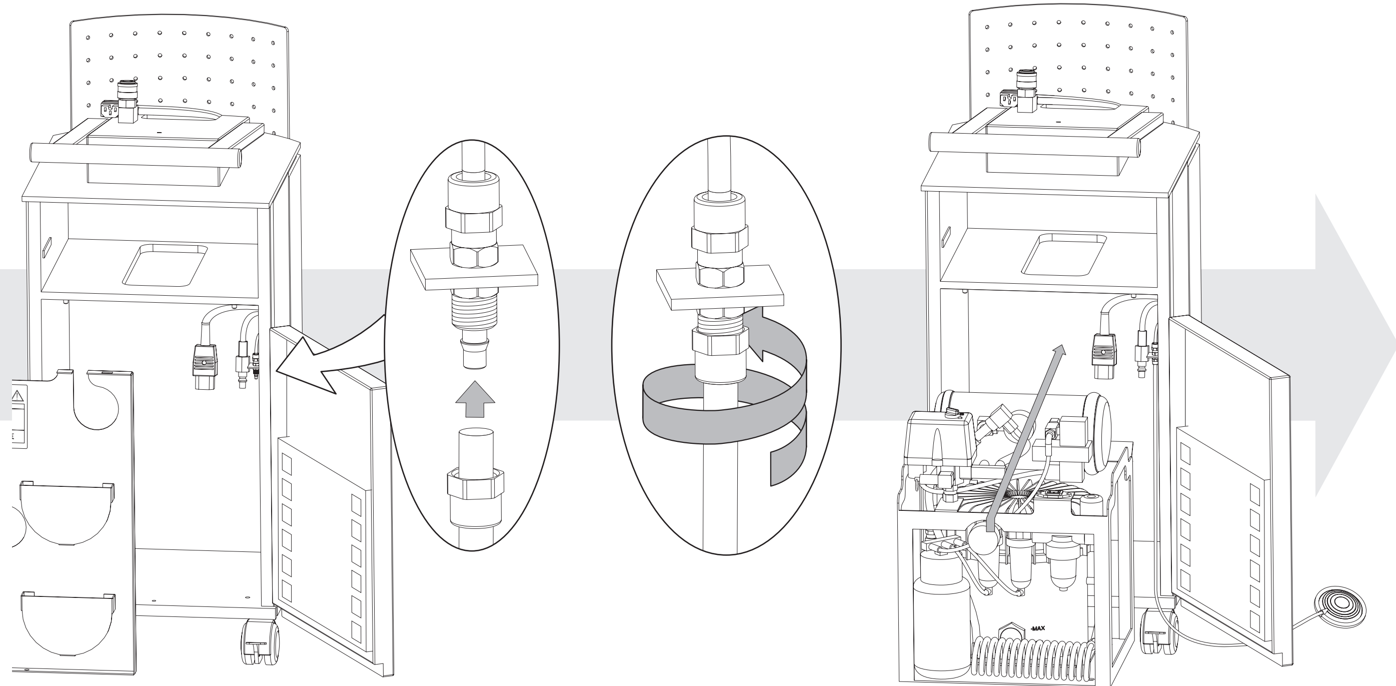


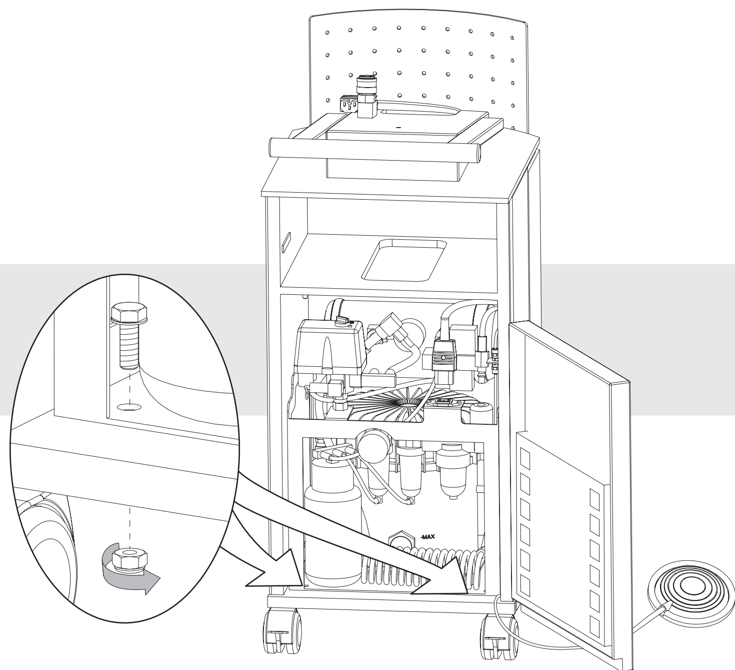


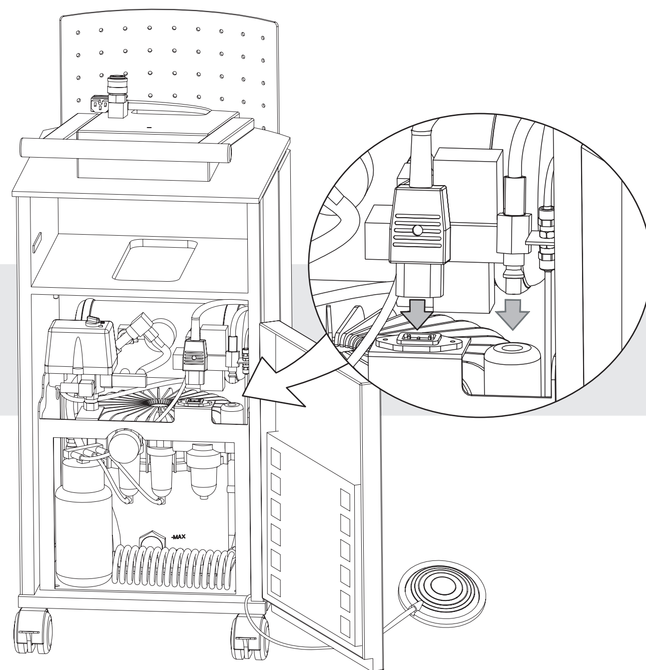

EMS SA CH-1260 Nyon SWISS MADE
DANGER: Risk of explosion if used in presence of flammable anaesthetics.
TO BE USED WITH:
Swiss DolorClast®Master
Compressor
Serial Number:
Voltage: 230V
Frequency: 50Hz
Power: 760VA
CE

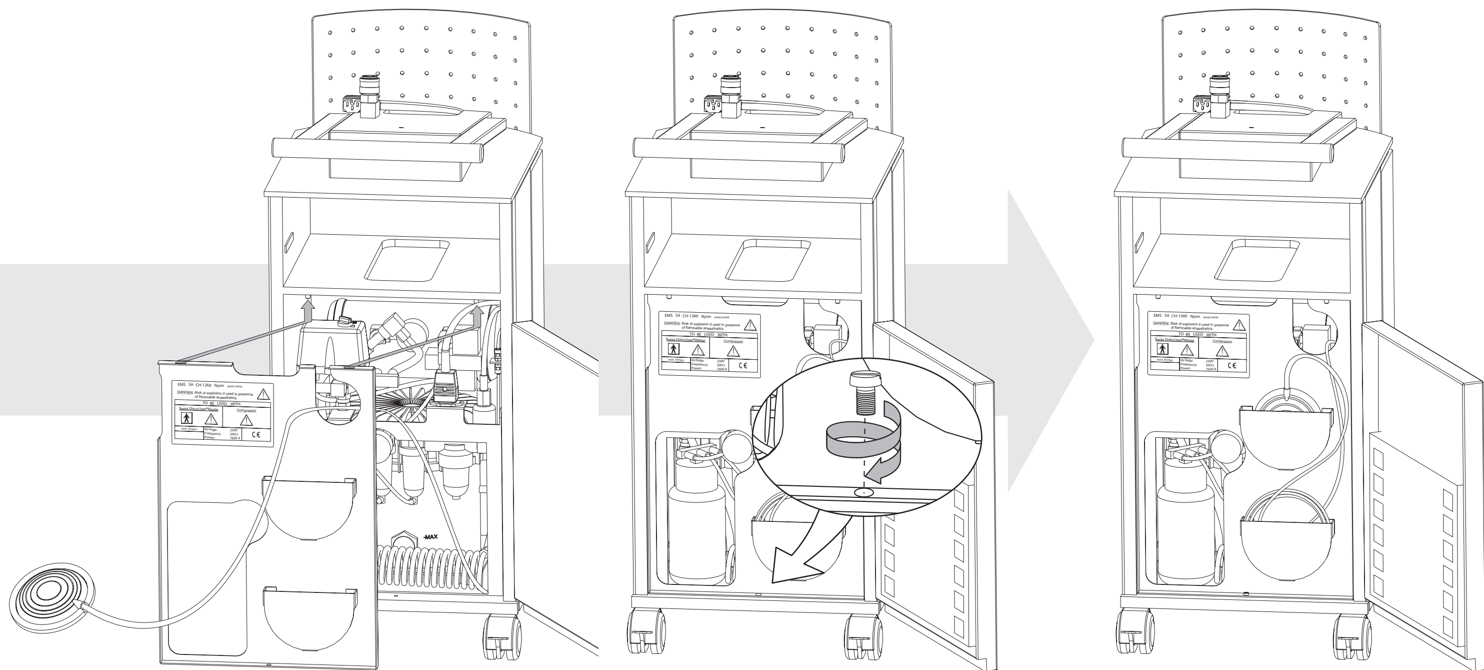




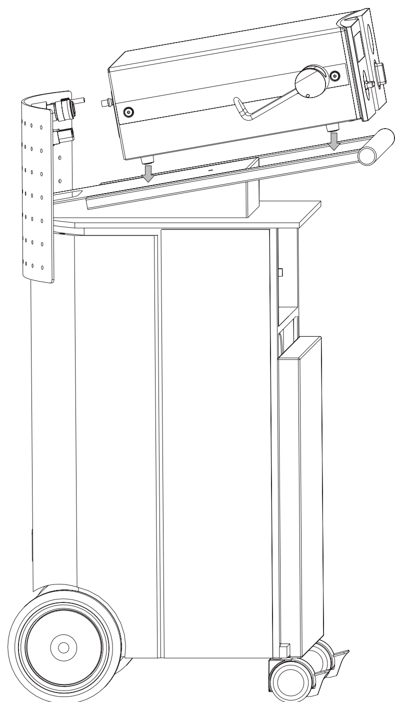

MAX


MAX


MAX


EMS SA CH-1260 Nyon
DANGER: Risk of explosion if used in presence of flammable anaesthetics.
TO BE USED WITH:
Compressor
MAX

Installation of the unit



☞ For further details concerning the Installation and setting up, please refer to the operating instruction of the unit.

Installation de l'appareil

☞ Pour plus de détails concernant l'installation et le branchement, veuillez vous référer au mode d'emploi de l'appareil.

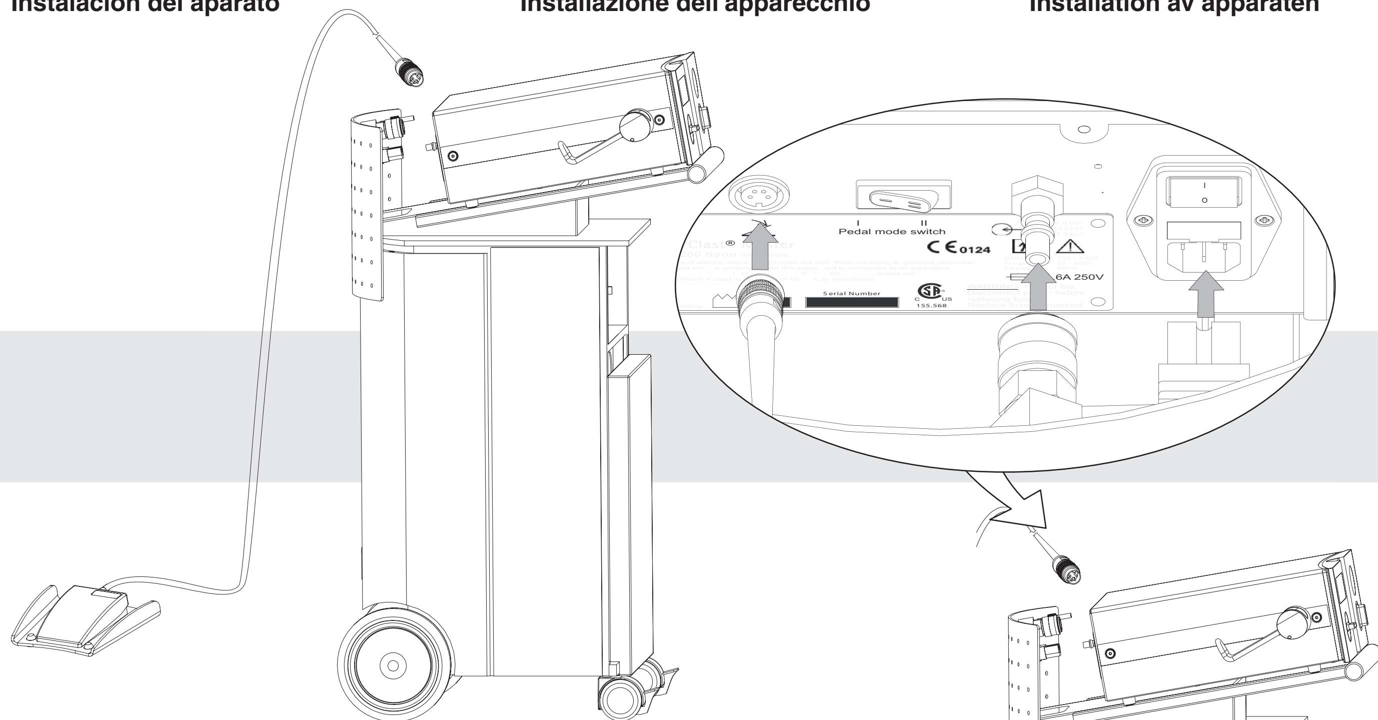
Installieren des Gerätes

☞ Weitere Informationen zur Installation und Aufbau, entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Gerätes.

Instalación del aparato

Installazione dell'apparecchio

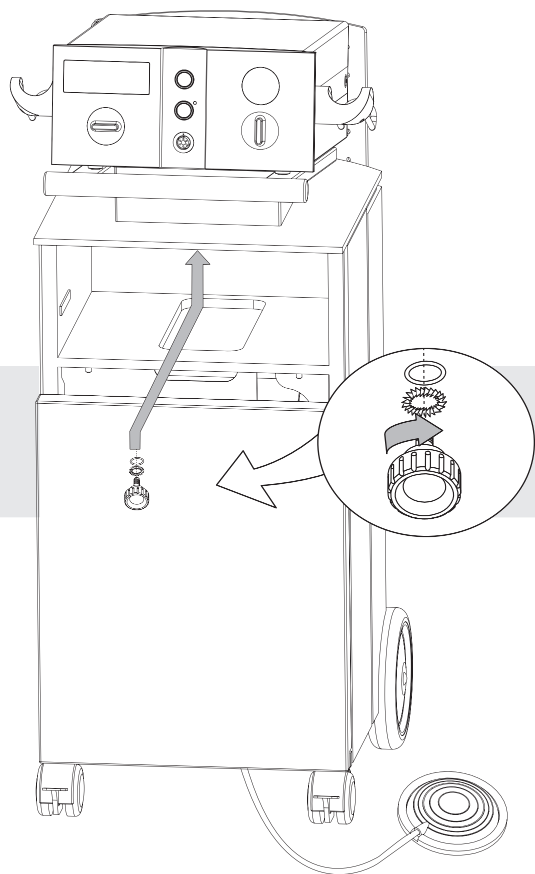
Installation av apparaten

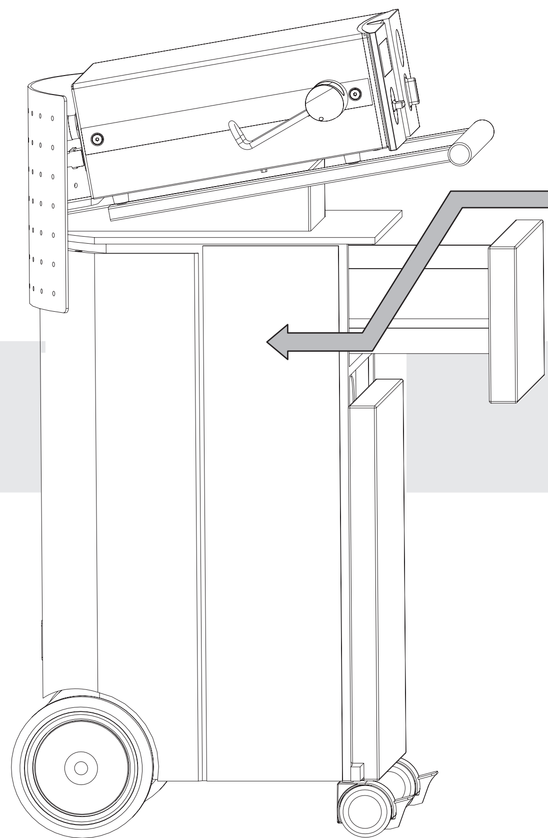


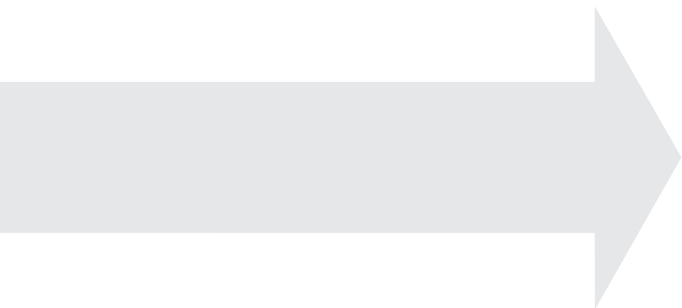
☞ Hallará información más detallada referente a la instalación y la conexión en las instrucciones de empleo del aparato.

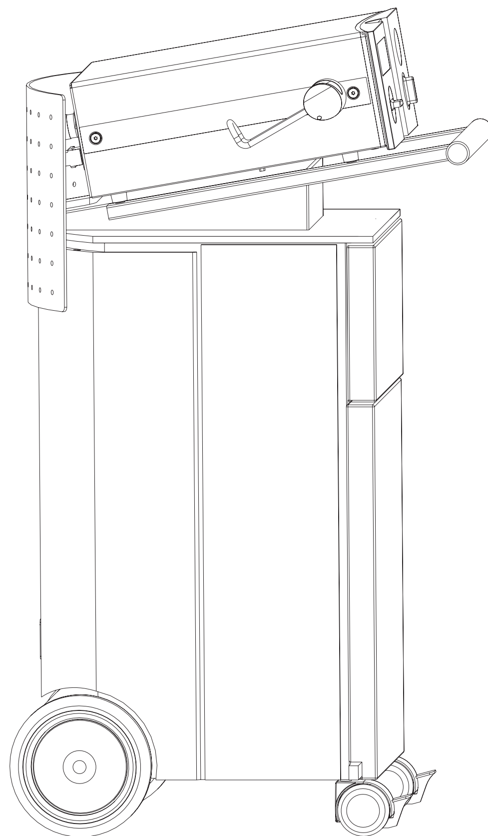
☞ Per ulteriori dettagli circa l'installazione e i collegamenti, vogliate riferirvi alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio.

☞ Mer information om installation och anslutning finns i apparatens bruksanvisning.





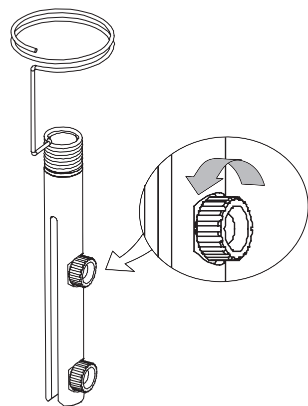


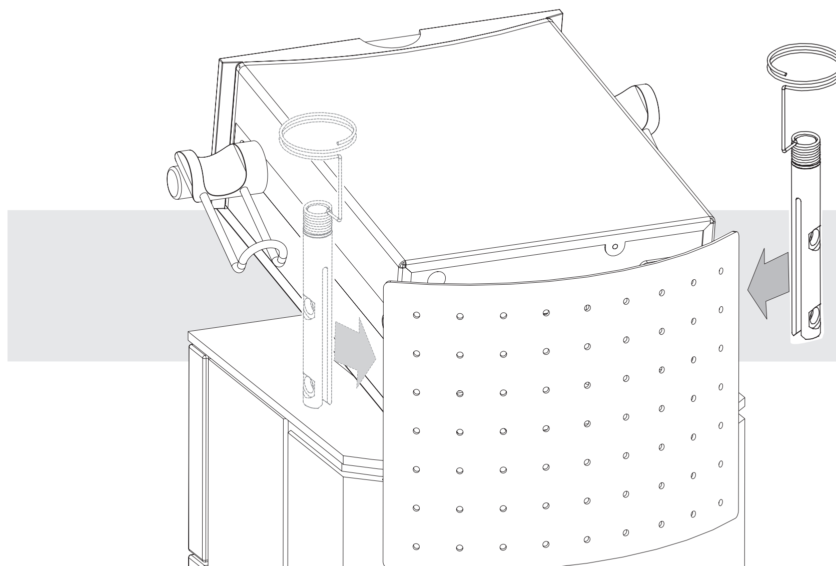


Installation of the bottle holder

Installation du support bouteille

Installieren des Flaschenhalters

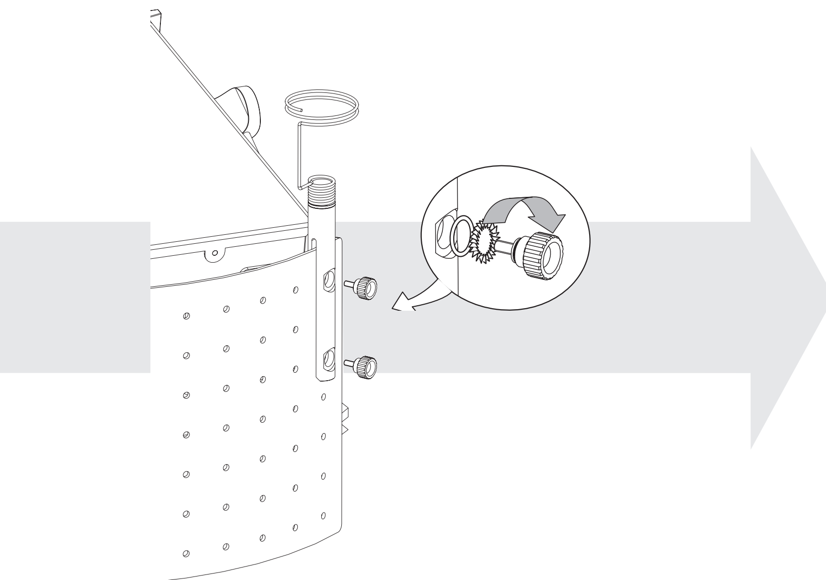


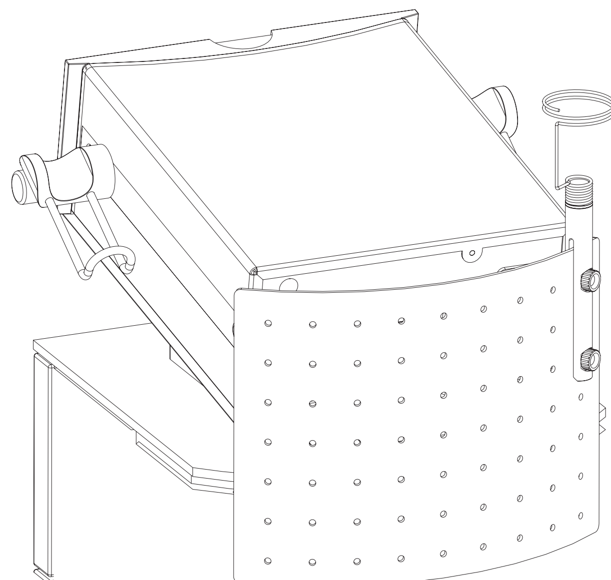


Instalación del soporte de la botella

Installazione del supporto porta bottiglia

Installation av flaskhållaren

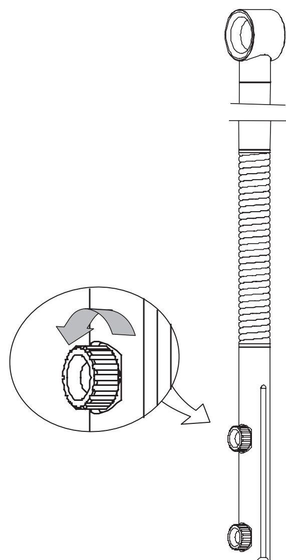


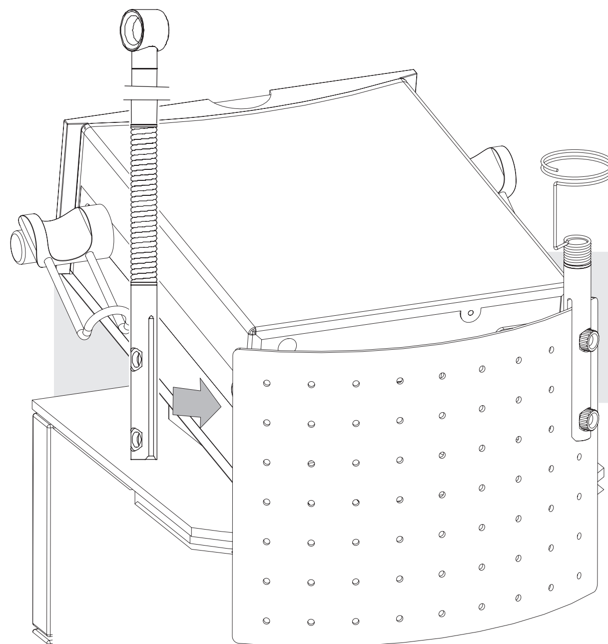


Installation of the carry-cable arm

Installation du bras porte-câble

Installieren der Schlauchhalterung

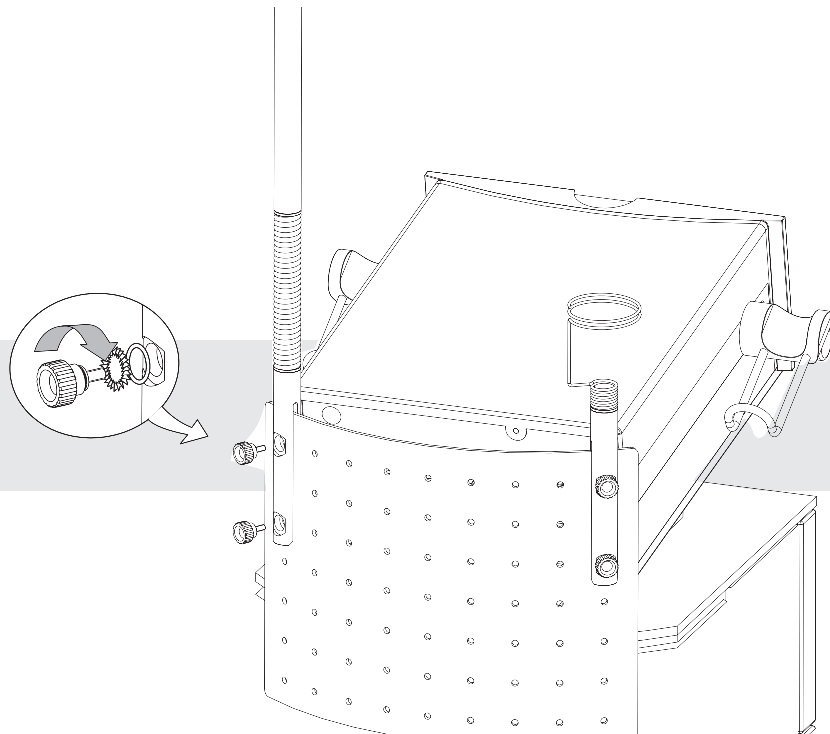


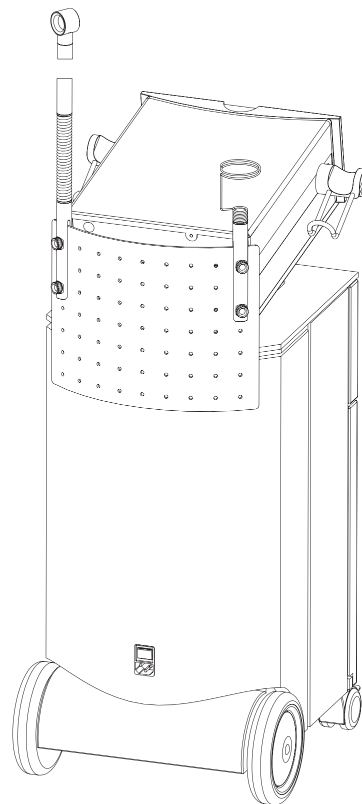


Instalación del brazo de soporte del cable

Installazione del braccio porta cavo

Installation av kabelhållararmen

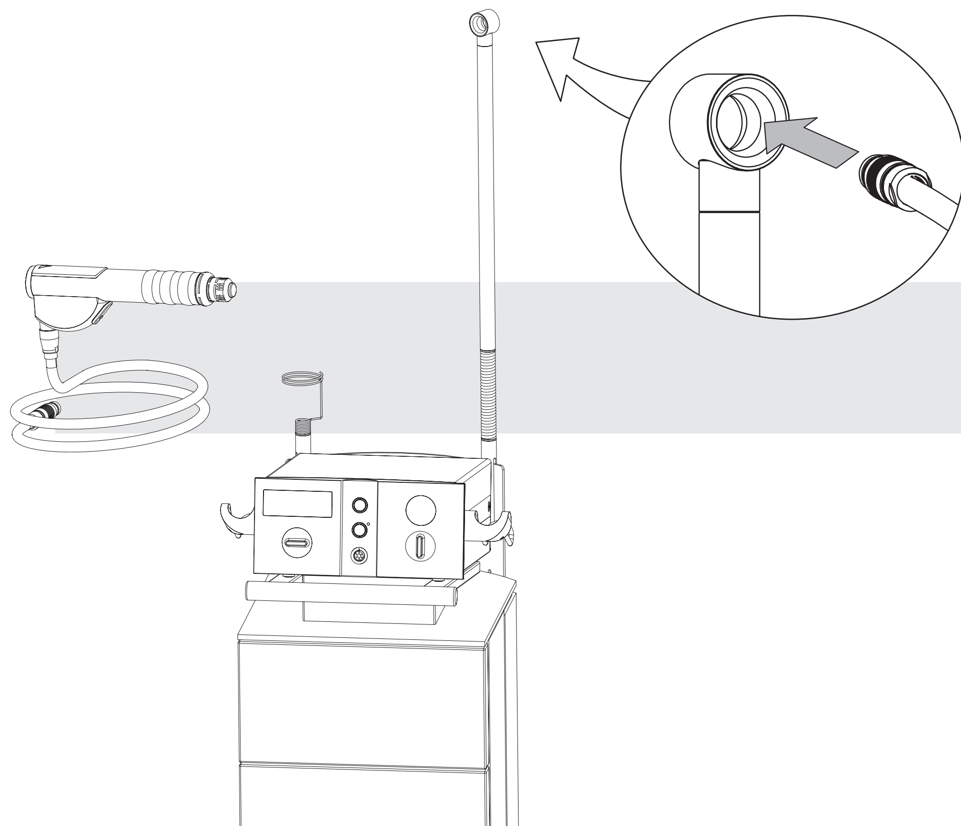




Connecting the handpiece cord and placing the gel bottle

Branchement du cordon de la pièce à main et mise en place de la bouteille de gel

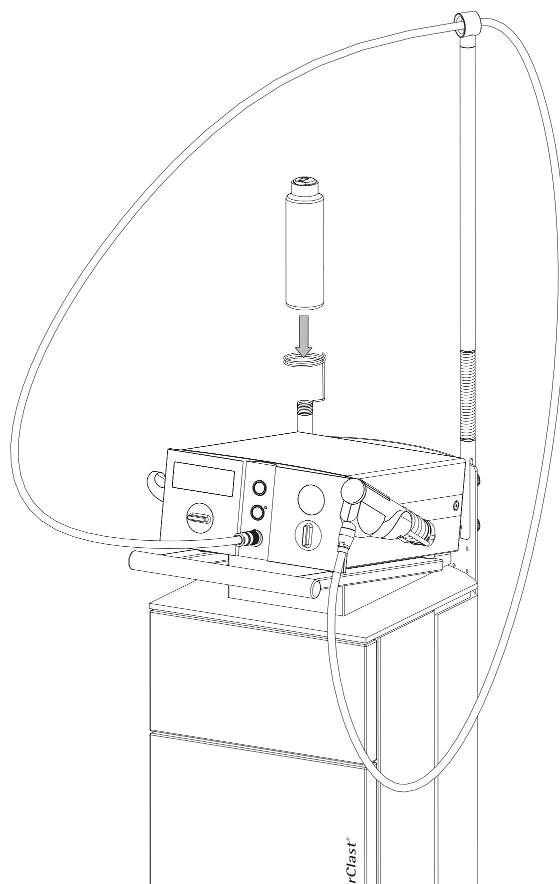
Anschliessen des Handstückschlauches und einsetzen der Gelflasche



Conexión de la manguera para el mango y colocación de la botelle de gel

Connessione del cordone del manipolo e sistemazione della bottiglia di gel

Anslutning av handstycksslangen och placering av gelflaskan



OPERATING THE CART

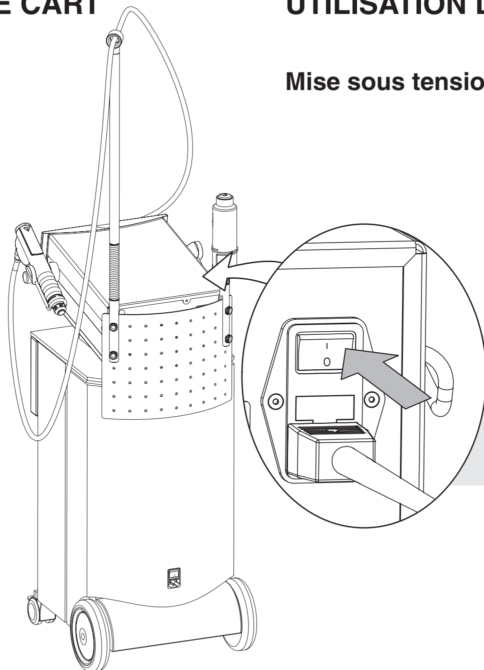
Switching On / Off

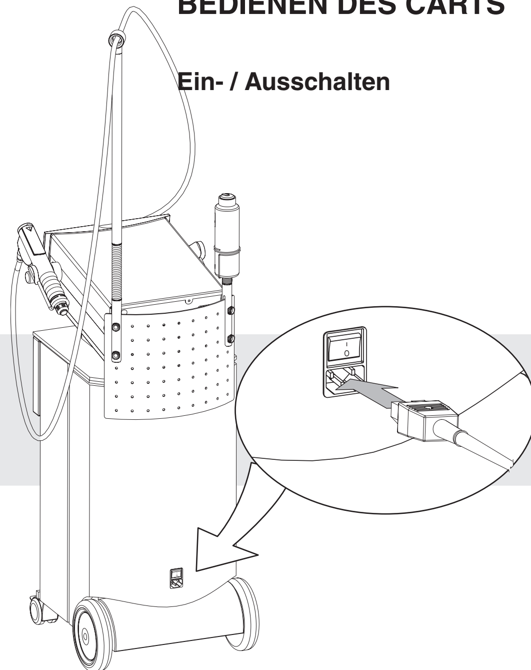
UTILISATION DU CART

Mise sous tension

BEDIENEN DES CARTS

Ein- / Ausschalten





☞ It's preferable to use the cart's general switch to turn on and off the assembly.
Use the assembly only in a FI protected mains supply (FI = Residual current protection).

☞ Only for USA or Canada: Connect only to Hospital Grade receptacle.

☞ Utilisez de préférence l’interrupteur générale du cart pour mettre sous tension l’ensemble.
Connectez l’ensemble uniquement à une prise protégée par un interrupteur différentiel (protection FI).

☞ Seulement pour les USA ou le Canada: Branchez uniquement avec un cordon secteur Hospital Grade.

☞ Es wird empfohlen den Hauptschalter des Carts zum Ein- / Ausschalten der Geräteeinheit zu verwenden.
Schliessen Sie Ihre Geräteeinheit nur über einen FI-Schalter (Fehlerstromschutz) an.

☞ Nur für USA und Kanada: Verwenden Sie ausschliesslich einen "HG" Stecker.

USO DEL CART

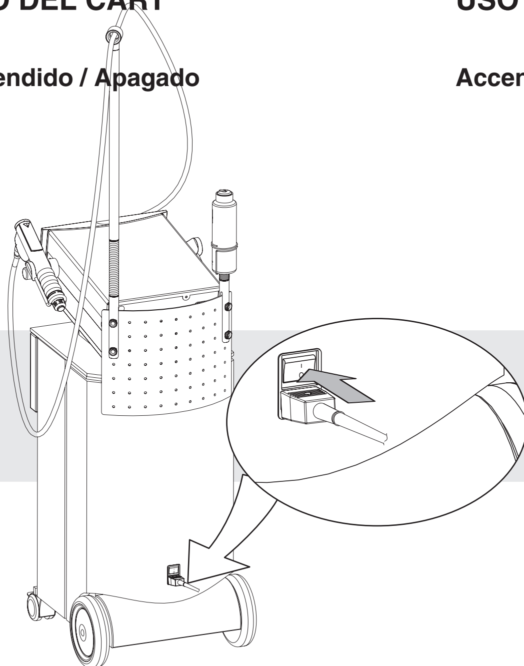
Encendido / Apagado

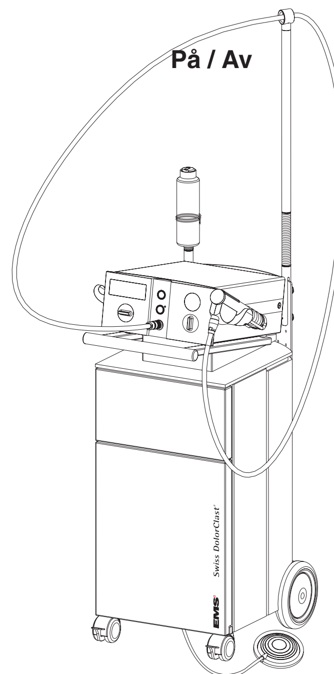
USO DEL CART

Accendere / spegnere

ANVÄNDNING AV KÄRRAN

På / Av





☞ Utilice de preferencia el interruptor general del cart para encender el conjunto.
Conecte el conjunto a una toma de corriente protegida por un interruptor diferencial (protección FI).

☞ Unicamente para los E.E.U.U. o Canadá: Conecte únicamente con un cordón Hospital Grade.

☞ Per la messa sotto tensione dell’assieme si consiglia d’utilizzate l’interruttore generale del cart.
Collegare l’assieme unicamente ad una presa protetta da un interruttore differenziale (protezione FI).

☞ Solo per gli USA e Canada: utilizzate solo cavi "Hospital Grade".

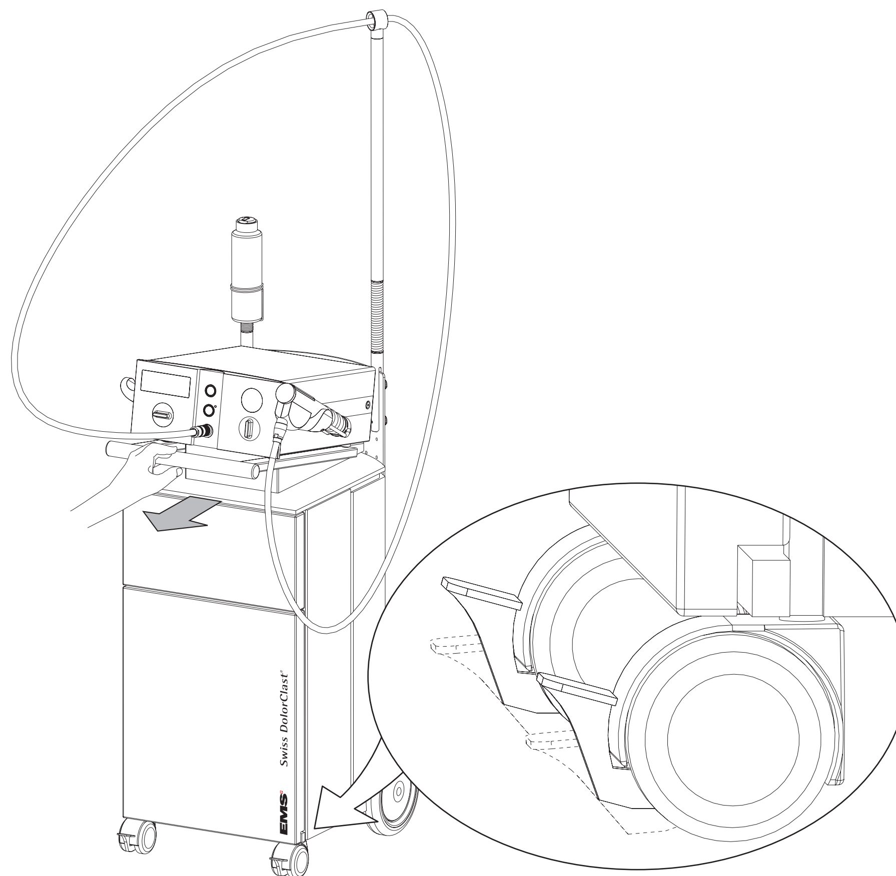
☞ Använd kärrans huvudströmbrytaren för all av- och påslagning.
Använd enbart eluttag med jordfelsbrytare.

☞ Endast för USA och Kanada: Använd enbart Hospital Grade-eluttag.

General hints

Recommandations générales

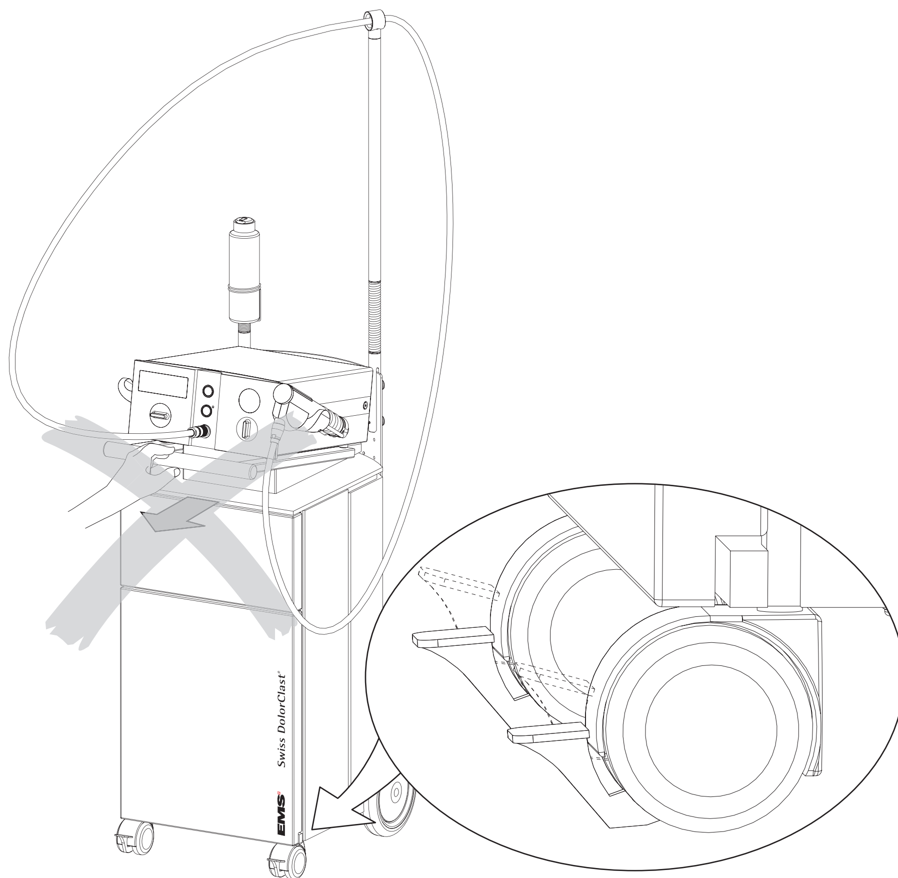
Allgemeine Hinweise

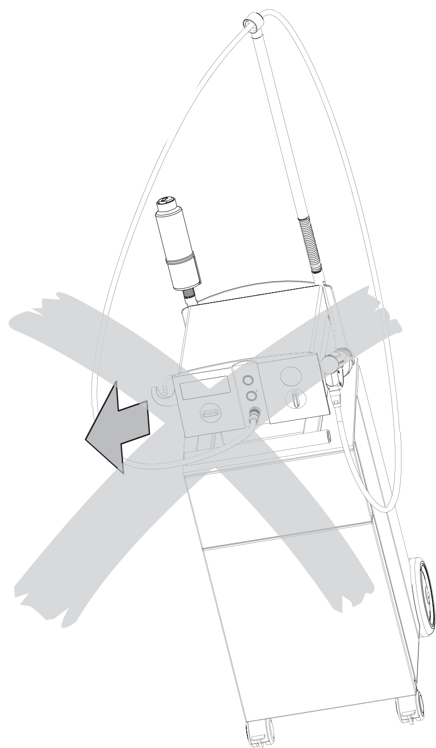


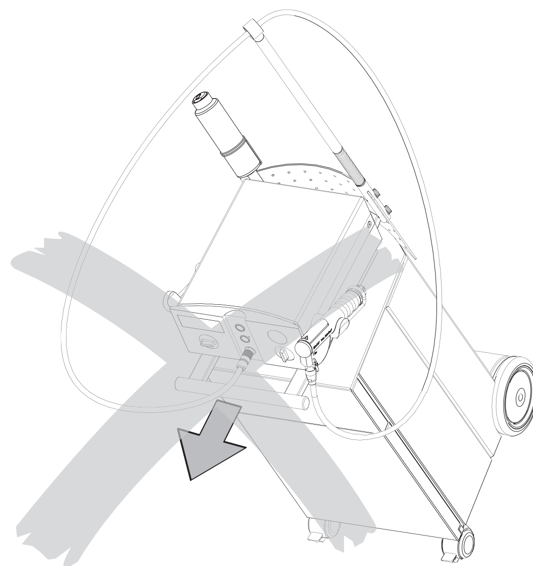
Consejos prácticos

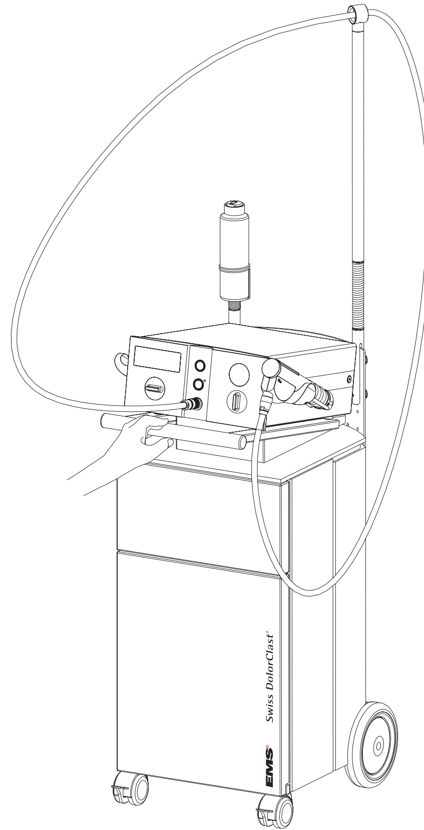
Raccomandazioni generali

Allmänna tips





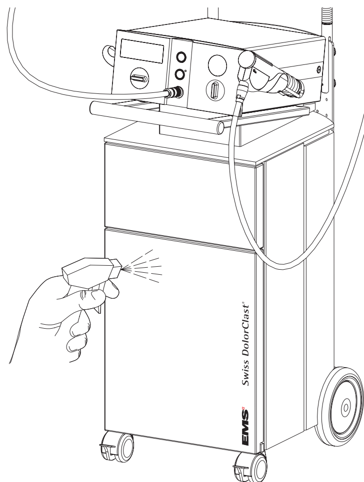



Swiss DolorClast
EMS



CLEANING, DISINFECTING, RINSING, AND STERILIZING

Cleaning the cart



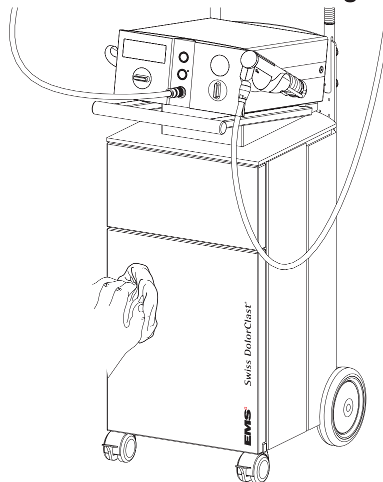
⚠ Clean the cart only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colourless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

⚠ The cart is not protected against water spray.

⚠ For detailed information about the cleaning procedure of the unit and the cleaning, disinfecting, rinsing, and sterilizing procedure of the handpiece, please refer to the respective operating instructions.

NETTOYAGE, DÉSINFECTION, RINCAGE ET STÉRILISATION

Nettoyage du cart



⚠ Nettoyez le cart uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L'utilisation de poudre à récurer ou d'une éponge abrasive endommagerait sa surface.

⚠ Le cart n'est pas protégé contre les projections d'eau.

⚠ Pour connaître la procédure de nettoyage de l'appareil et la procédure de nettoyage, désinfection, rinçage et stérilisation de la pièce à main, veuillez vous référez aux modes d'emploi respectifs.

REINIGEN, DESINFIZIEREN, SPÜLEN UND STERILISIEREN

Reinigen des Carts

⚠ Reinigen Sie ausschliesslich Ihr Cart mit einem handelsüblichen, farblosen Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis (Ethanol, Isopropanol). Bei der Verwendung eines Scheuerpulvers oder Hartschwamms kann die Oberfläche beschädigt werden.

⚠ Der Cart ist nicht Spritzwassergeschützt.

⚠ Information zum reinigen, desinfizieren, spülen und steriliesien des Gerätes des Kompressors und des Handstückes, entnehmen Sie bitte der entsprechend zugehörigen Bedienungsanleitung.

LIMPIEZA, DESINFECCIÓN, ENJUAGUE Y ESTERILIZACIÓN

Limpieza del cart

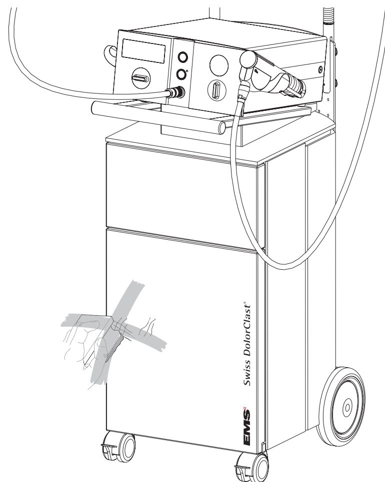
⚠ Limpie su cart sólo con un desinfectante sin colorantes a base de alcohol comercializado (etanol, isopropanol). La utilización de polvos de limpieza o de una esponja abrasiva dañaría su superficie.

⚠ El cart no está protegido contra las proyecciones de agua.

⚠ Para conocer lo procedimiento le limpieza del aparato y el procedimiento de limpieza, desinfección, enjuague y esterilización del mango, refiérase a las instrucciones de empleo respectivas

PULIZIA, DISINFEZIONE, RISCIACQUO E STERILIZZAZIONE

Pulizia del cart



⚠ Pulire il cart unicamente con un disinfettante senza colorante a base di alcool venduto in commercio (etanolo, isopropanolo). L'utilizzo di un detergente in polvere o di una spugna abrasiva danneggerebbe la sua superficie.

⚠ Il cart non è protetto contro gli schizzi d'acqua.

⚠ Per conoscere le procedure di pulizia dell'apparecchio e le procedure di pulizia, disinfezione, risciacquo e sterilizzazione del manipolo, vogliate riferirvi ai rispettivi manuali d'istruzioni per l'uso.

RENGÖRING, DESINFICERING, SKÖLJNING OCH STERILISERING

Rengöring av kärran

⚠ Rengör endast kärran med ett ofärgat, alkoholbaserat desinfektionsmedel som finns tillgängligt i handeln. Användning av skurpulver eller hård tvättsvamp skulle orsaka skador på ytan.

⚠ Kärran är inte skyddad mot vattenstänk.

⚠ Detaljerad information om hur apparaten rengörs och hur handstycket rengörs, desinficeras, sköljs och steriliseras finns i respektive bruksanvisningar.

REGULAR CLEANING AND MAINTENANCE

 For detailed information concerning regular cleaning and maintenance procedures of the compressor, the unit and the handpiece, please refer to the respective operating instructions.

STORING THE PRODUCT WHEN OUT OF USE FOR EXTENDED PERIODS

 Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing your unit at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting, rinsing and sterilizing"
- Pack the product and all accessories in the original packaging

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

ENTRETIEN PÉRIODIQUE ET MAINTENANCE

 Pour plus de détails concernant l'entretien et la maintenance du compresseur, de l'appareil et de la pièce à main, veuillez vous référez aux modes d'emploi respectifs.

RANGEMENT DE VOTRE PRODUIT EN CAS DE NON UTILISATION PROLONGÉE

 Nous vous conseillons de conserver l'emballage d'origine jusqu'à la mise au rebut de votre produit. Vous pouvez ainsi l'utiliser à tout moment pour le rangement ou le transport.

Si vous envisagez de ne pas utiliser votre produit durant une période prolongée:

- Suivez les étapes décrites au chapitre "Nettoyage, désinfection, rinçage et stérilisation"
- Rangez le produit et les accessoires dans l'emballage d'origine

Veuillez tenir compte des conditions de stockage et de transport décrites au chapitre "Caractéristiques techniques".

REGELMÄSSIGE REINIGUNGS- UND WARTUNGSARBEITEN

 Weitere Informationen zu regelmässigen Reinigungs- und Wartungsarbeiten am Kompressor, Gerätes und Handstück, entnehmen Sie bitte der entsprechend zugehörigen Bedienungsanleitung.

AUFBEWAHREN IHRES PRODUKTES BEI LÄNGERER NICHTBENUTZUNG

 Bewahren Sie die Originalverpackung bis zur endgültigen Entsorgung Ihres Produktes auf. Sie können diese so jederzeit für den Transport oder die vorübergehende Lagerung des Produktes verwenden.

Wenn Sie Ihr Produkt längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Gehen Sie entsprechend dem Kapitel "Reinigen, Desinfizieren, Spülen und Sterilisieren" vor.
- Verpacken Sie dann das Produkt und alle Zubehörteile in der Originalverpackung

Beachten Sie bitte auch die Lager- und Transportbedingungen im Kapitel "Technische Daten".

TRABAJOS PERIÓDICOS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

☞ Hallará información más detallada referente a los trabajos periódicos de limpieza y de mantenimiento del compresor, del aparato y del mango en las instrucciones de empleo respectivas.

CONSERVACIÓN DE SU PRODUCTO EN CASO DE INACTIVIDAD PROLONGADA

☞ Le aconsejamos conserve el embalaje original hasta el momento de desacerse de su producto De este modo podrá utilizarlo en cualquier momento para almacenarlo temporalmente o transportarlo.

Si piensa no utilizar su producto durante un período prolongado:

- Siga el procedimiento descrito en el capítulo "Limpieza, desinfección, enjuague y esterilización"
- Embale el producto y todos sus accesorios en el embalaje original

Por favor observe también las condiciones de almacenamiento y transporte descritas en el capítulo "Especificaciones técnicas".

CURA E MANUTENZIONE PERIODICA

☞ Per ulteriori dettagli circa la cura e la manutenzione del compressore, dell'apparecchio e del manipolo, vogliate riferirvi ai rispettivi manuali d'istruzioni per l'uso.

CONSERVAZIONE DEL VOSTRO PRODOTTO PER PERIODI DI INATTIVITÀ PROLUNGATI

☞ Si consiglia di conservare l'imballo originale fino allo smaltimento definitivo del vostro prodotto. Utilizzare l'imballo per la custodia ed il trasporto del prodotto.

In caso di inattività prolungata:

- Seguire le istruzioni nel capitolo "Pulizia, disinfezione, risciacquo e sterilizzazione"
- Imballare il prodotto e tutti gli accessori nell'imballo originale

Vogliate anche tener conto delle informazioni sulle condizioni per lo stoccaggio ed il trasporto fornite nel capitolo "Dati tecnici".

REGELBUNDEN RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

☞ Detaljerad information om regelbunden rengöring och underhåll av kompressorn, apparaten och handstycket finns i respektive bruksanvisningar.

FÖRVARING AV PRODUKTEN VID LÄNGRE ANVÄNDARUPPEHÅLL

☞ Behåll originalförpackningen tills produkten skall kasseras permanent. Förpackningen kan alltid användas till transport eller förvaring av produkten.

Gör så här om produkten skall ställas av under längre tid:

- Följ anvisningarna i avsnittet ”Rengöring, desinficering, sköljning och sterilisering”.
- Lägg produkten och alla tillbehör i originalförpackningen

Förvarings- och transportförhållanden beskrivs i avsnittet ”Tekniska data”.

DISPOSING OF THE PRODUCT, ACCESSORIES AND PACKAGING

The product, its accessories and its packaging do not contain any substances that are dangerous for the environment.

Should you wish to definitly dispose the product, please comply with the regulations which apply in your country.

☞ For further details concerning the disposing of the compressor, please refer to the operating instruction.

WARRANTY

The warranty will be valid for one year from the date of purchase of your product and accessories.
Damages due to non-adherence to the operating instructions or wearout of parts are excluded from warranty.

MISE AU REBUT DU PRODUIT, DES ACCESSOIRES ET DE L'EMBALLAGE

Le produit, ses accessoires et son emballage ne contiennent pas de substances dangereuses pour l'environnement.

Si vous souhaitez mettre définitivement au rebut le produit, respectez les directives nationales spécifiques en vigueur dans votre pays.

☞ Pour plus de détails concernant la mise au rebut du compresseur, veuillez vous référez au mode d'emploi.

GARANTIE

La garantie est valable pendant une année à compter de la date d'achat de votre produit et de ses accessoires.
Des dégâts liés au non-respect du mode d'emploi ou l'usure des pièces sont exclus de la garantie.

ENTSORGEN DES PRODUKTES, DES ZUBEHÖRS UND DES VERPACKUNGSMATERIALS

Dieses Produkt und zugehöriges Zubehör sowie die Verpackung enthalten keine für die Umwelt gefährlichen Stoffe.

Wollen Sie Ihr Produkt endgültig entsorgen, so beachten Sie bitte die jeweils in Ihrem Land geltenden spezifischen Bestimmungen.

☞ Weitere Informationen bezüglich der Entsorgung des Kompressors entnehmen Sie der Bedienungsanleitung.

GARANTIE

Die Garantiezeit beträgt ein Jahr ab dem Kaufdatum des Produktes und dessen Zubehör.
Die durch Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und durch Abnutzung entstandenen Schäden an Gerätebestandteile sind von der Garantie ausgenommen.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO, ACCESORIOS Y DEL MATERIAL DE EMBALAJE

El producto, sus accesorios y el material de embalaje no contienen sustancias nocivas para el medio ambiente.

Si desea desechar el producto definitivamente, por favor respete las normas específicas vigentes en su país.

☞ Hallará información más detallada referente a la eliminación del compresor refiérase en las instrucciones de empleo.

GARANTÍA

La garantía queda valida durante un año desde la fecha de compra de su producto y de sus accesorios.
Los daños que pudieran resultar de la inobservancia de las instrucciones de empleo y del desgaste de las piezas no están cubiertos por la garantía.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO, DEGLI ACCESSORI E DELL'IMBALLAGGIO

Il prodotto, i suoi accessori e il suo imballaggio non contengono sostanze nocive per l'ambiente.

Se il prodotto dovrà essere definitivamente smaltito, vi preghiamo di attenervi alle direttive nazionali in vigore nel vostro paese.

☞ Per ulteriori dettagli circa lo smaltimento del compressore, vogliate riferirvi alle istruzioni per l'uso.

GARANZIA

La garanzia é valida per un anno a partire dalla data d'acquisto del vostro prodotto e dei relativi accessori.
I danni derivanti da usura e dal non rispetto di queste istruzioni d'uso sono esclusi dalla garanzia.

KASSERING AV PRODUKT, TILLBEHÖR OCH EMBALLAGE

Er produkt, dess tillbehör och emballage innehåller inget material som är skadligt för miljön.

Skulle Ni vilja göra Er av med dessa, följ då de regeler som gäller i Ert land.

☞ Mer information om hur kompressorn kasseras finns i dess bruksanvisning.

GARANTI

Garantin är giltig ett år från det datum då produkten med tillbehör inköptes.
Skador som uppkommit på grund av att bruksanvisningen inte följts samt normal förslitning omfattas inte av garantin.

SYMBOLS — SYMBOLES — SYMBOLE

EMS+	Manufacturer's logo Logo du fabriquant Hersteller-Logo
⚠	Caution! Read the operating instructions* Attention! Veuillez lire le mode d'emploi* Vorsicht! Siehe Bedienungsanleitung*
⚡	Caution! Risk of electric shock, do not remove this cover** Attention! Risque d'électrocution, ne pas enlever ce couvercle** Vorsicht! Gefahr eines Stromschlages, Gehäuse darf nicht geöffnet werden**
BF	Applied part type BF*** Partie appliquée de type BF*** Anwendungsteil Typ BF***
CE	CE marking: Refers to directive "Low pressure" 73/23/CEE and electromagnetic compatibility 89/336/CEE**** Marquage de conformité CE: Se rapporte à la directive européene "Basse Tension" 73/23 et compatibilité électromagnétique 89/336**** Konformitätszeichen CE: Bezieht sich auf die Europäische Richtlinie "Niederspannungsrichtlinie" 73/23 und die elektromagnetische Verträglichkeit 89/336****

* Regarding the unit, handpiece, compressor and cart
Concernant l'appareil, la pièce à main, le compresseur et le cart
Betreffend das Gerät, das Handstück, den Kompressor und den Cart

** Regarding the unit and the compressor
Concernant l'appareil et le compresseur
Betreffend das Gerät und den Kompressor

*** Regarding the unit
Concernant l'appareil
Betreffend das Gerät

**** Regarding the unit, handpiece, compressor and cart
Concernant l'appareil, la pièce à main, le compresseur et le cart
Betreffend das Gerät, das Handstück, den Kompressor und den Cart

SÍMBOLOS **SIMBOLI** **SYMBOLER**

EMS	Logotipo del fabricante Logo del produttore Tillverkarens logotype
⚠	¡Precaución! Ver instrucciones de empleo* Attenzione! Vogliate leggere le istruzioni per l'uso* Akta! Läs bruksanvisningen*
⚡	¡Precaución! Riesgo de electrocución, no abrir el compartimento** Attenzione! Pericolo di scossa elettrica, non aprire questo coperchio** Akta! Risk för livsfarliga elstötar. Ta inte bort kåpan**
	Pieza de aplicación tipo BF*** Parte applicata del tipo BF*** Tillämpad del, Typ BF***
CE	Marcación de conformidad CE: Consultar la directiva Europea de "Baja tensión" 73/23 y de la contabilidad electromagnética 89/336**** Simbolo di conformità CE: Si riferisce alla direttiva europea per la "bassa tensione" 73/23 e "compatibilità elettromagnetica" 89/336**** CE-konformitetstecken: Avser "lågspänningsdirektivet" 73/23/EEG och direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEG.

* En lo que se refiere al aparato, el mango, el compresor y el cart
Riguarda l'apparecchio, il manipolo, il compressore e il cart
Gäller apparat, handstycke, kompressor och kärra.

** En lo que se refiere al aparato y el compresor
Riguarda l'apparecchio e il compressore
Gäller apparat och kompressor

*** En lo que se refiere al aparato, el mango, el compresor y el car
Riguarda l'apparecchio
Gäller apparat

**** En lo que se refiere al aparato, el mango, el compresor y el car
Riguarda l'apparecchio, il manipolo, il compressore e il cart
Gäller apparat, handstycke, kompressor och kärra.

TECHNICAL DATA

DESCRIPTION

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	Swiss DolorClast® Cart
Operating conditions	+10° C to +40° C 30% to 75% relative humidity
Storage and transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure
Supply voltage	See "Technical data" of the unit and the compressor
Classification EN 60601-1	See "Technical data" of the unit

TECHNISCHE DATEN

BEZEICHNUNG

Hersteller	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Model	Swiss DolorClast® Cart
Betriebsbedingungen	+10°C bis +40°C 30% bis 75% rel. Feuchte
Lager- und Transportbedingungen	-10°C bis +40°C 10% bis 95% rel. Feuchte Luftdruck 500 hPa bis 1060 hPa
Versorgungsspannung	Siehe "Technische Daten" der Steuereinheit und des Kompressors
Klassifikation EN 60601-1	Siehe "Technische Daten" der Steuereinheit

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

DESCRIPTION

Fabricant	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suisse
Modèle	Swiss DolorClast® Cart
Conditions de fonctionnement	+10°C à +40°C 30% à 75% d’humidité relative
Conditions de stockage et de transport	-10°C à +40°C 10% à 95% d’humidité relative pression atm. 500 hPa à 1060 hPa
Tension de l’alimentation	Voir "Caractéristiques techniques" de l'appareil et du compresseur
Classification EN 60601-1	Voir "Caractéristiques techniques" de l'appareil

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

DENOMINACIÓN

Fabricante	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suiza
Modelo	Swiss DolorClast® Cart
Condiciones funcionamiento	+10°C hasta +40°C 30% hasta 75% humedad rel
Condiciones almacenamiento y transporte	-10°C hasta +40°C 10% hasta 95% humedad rel. presión atm. 500 hPa hasta 1.060 hPa
Tensión alimentación	Vea "Características técnicas" del aparato y del compresor
Classificación EN 60601-1	Vea "Características tecnicas" del aparato

DATI TECNICI

DENOMINAZIONE

Costruttore	EMS SA, CH-1260 Nyon, Svizzera
Modello	Swiss DolorClast® Cart
Condizioni di funzionamento	+10°C a +40°C 30% a 75% d'umidità relativa
Condizioni di stoccaggio e di trasporto	-10°C a +40°C 10% a 95% d'umidita relativa pressione atmosferica da 500 hPa a 1060 hPa
Tensione di alimentazione	Vedere "Dati tecnici" dell'apparecchio e del compressore
Classificazione EN 60601-1	Vedere "Dati tecnici" dell'apparecchio

TEKNISKA DATA

BESKRIVNING

Tillverkare	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	Swiss DolorClast® Cart
Användningsförhållanden	+10°C till +40°C 30% till 75% relativ luftfuktighet
Förvaring och transportförhållanden	-10°C till +40°C 10% till 95% relativ luftfuktighet 500 hPa till 1060 hPa lufttryck
Nätspänning	Se "Tekniska data" för apparat och kompressor
Klassificiering EN 60601-1	Se "Tekniska data" för apparaten

ELECTRO MEDICAL SYSTEMS

SWITZERLAND
EMS SA, Ch. de la Vuarpillière 31, CH-1260 Nyon
Tel. +41 22 99 44 700, Fax +41 22 99 44 701
e-mail: welcome@ems-ch.com
website: www.ems-medical.com

GERMANY
EMS MEDICAL GmbH, Obere Laube 44, D - 78462 Konstanz
Tel. +49 7531 1286 0, Fax +49 7531 1286 286
e-mail: info@ems-medical.de
website: www.ems-medical.de

FRANCE
EMS France, 23, Av. Louis Bréguet, Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D, F-78140 Vélizy Villacoublay
Tél. +33 1 34 58 03 80, Fax +33 1 34 58 03 90
e-mail: info@ems-france.fr

SPAIN
EMS España, Bernardino Obregón 14 bis, E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89, Fax +34 91 539 34 89
e-mail: ems-es@arrakis.es
website: www.emsspain.com

ITALY
EMS Italia s.r.l., Via Faravelli 5, I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111, Fax +39 02 3453 2778
e-mail: medical@ems-italia.it

USA
EMS Corp. USA
11886 Greenville Ave. #120, Dallas, TX 75243
Tel. +1 972 690 83 82, Fax +1 972 690 89 81
e-mail: info@ems-medicalamerica.com

FB-281/3 ed. conception 10/12/04